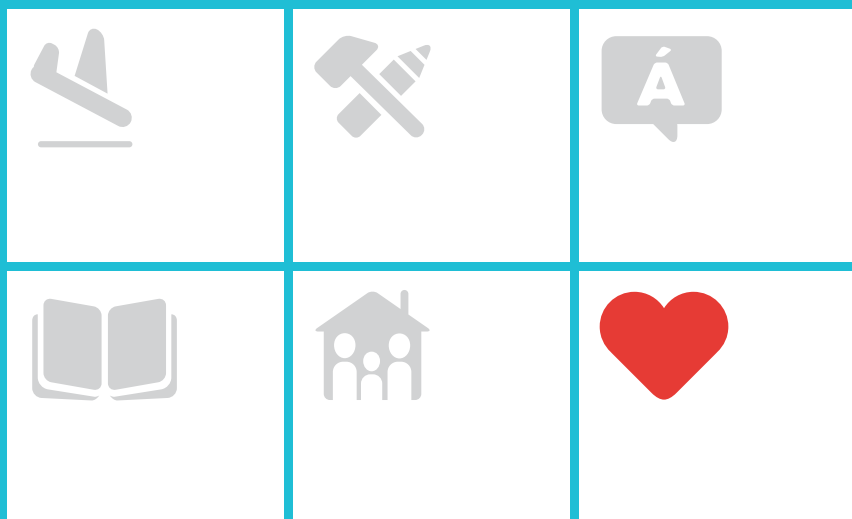




## DANUBE COMPASS

Informacije za nove prebivalce  
Mjet informativ për banorët e rinj  
Информационный инструмент для новых жителей



Zdravstvo v Sloveniji  
Shëndeti në Slloveni  
Здравоохранение в Словении



# Interreg



EUROPEAN UNION

## Danube Transnational Programme

### DRIM





Danube Compass



ZDRAVSTVO V SLOVENIJI

*/slovensko*

SHËNDETI NË SLLOVENI

*/albanski*

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ В СЛОВЕНИИ

*/ruski*

Informacije za nove prebivalce  
Mjet informativ për banorët e rinj  
Информационный инструмент для новых жителей



[www.danubecompass.org](http://www.danubecompass.org)



## UVOD

*Razumeti in biti razumljen je ena od osnovnih človekovih pravic. Pri zdravstvenih postopkih je medsebojno razumevanje ne le pravica, temveč tudi temelj uspešnega zdravljenja. Ta večjezična knjižica predstavlja del celovite informacijske platforme o življenju in delu v osmih državah Podonavja, imenovane DANUBE COMPASS (<http://si.danubecompass.org>), ter nudi pregled osnovnih informacij za lažjo orientacijo znotraj slovenskega zdravstvenega sistema. Namenjena je uporabnikom, ki ne poznajo slovenskega zdravstvenega sistema ter se soočajo z jezikovnimi izzivi, kot tudi zdravstvenim strokovnjakom, ki želijo izboljšati dostop do informacij in storitev za tuje govorce. S tem ciljem so se avtorji knjižice DANUBE COMPASS Zdravstvo v Sloveniji pridružili nekaterim že obstoječim poskusom izboljšanja dostopa do zdravstva za uporabnike iz drugih jezikovnih in kulturnih okolij v Sloveniji z upanjem na nadaljnji razvoj orodij, pristopov in politik za večkulturno, uporabnikom prijazno zdravstveno obravnavo v Sloveniji.*

Martina Bofulin in Nataša Rogelja, ZRC SAZU

## OPIS

<b>Javno zdravstvo</b> .....	1
Opis javnega zdravstva v Sloveniji	
Koraki do zdravstvene oskrbe	
<b>Zdravstveno zavarovanje</b> .....	9
Obvezno zdravstveno zavarovanje	
Kartica zdravstvenega zavarovanja	
Zasebno zavarovanje	
<b>Zasebno zdravstvo</b> .....	16
Opis zasebnega zdravstva	
<b>Nujna medicinska pomoč</b> .....	18
Nujna medicinska pomoč	
Zobozdravstvena nujna medicinska pomoč	
Dežurne lekarne v večjih mestih	
<b>Zdravstvene storitve za nezavarovane osebe</b> .....	20
Opis in seznam zdravstvenih storitev za nezavarovane osebe	
<b>Storitve tolmačenja</b> .....	25
Seznam različnih storitev	
<b>Pacientove pravice</b> .....	27
Seznam najpomembnejših pravic in dolžnosti	
<b>Podporne storitve za migrante</b> .....	29
Seznam podpornih zdravstvenih storitev in projektov	
Seznam spletnih virov, povezanih z zdravstvom	







# Opis javnega zdravstva v Sloveniji



## *Opis*

Zdravstvene storitve v Sloveniji so javne ter organizirane s strani države. Za dostop do zdravstvenega sistema je potrebno obvezno zdravstveno zavarovanje, ki ga ureja Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS). Zaposlene osebe zavaruje delodajalec, samozaposlene osebe morajo za zavarovanje poskrbeti same, brezposelne osebe, prijavljene pri Zavodu za zaposlovanje, pa zavaruje Zavod za zaposlovanje Republike Slovenije. Osebe, ki so se upokojile v Sloveniji, so zavarovane pri Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije. Odvisni družinski člani, vključno z dijaki srednjih šol in študenti, so do svojega 26. leta zavarovani prek svojih zavarovanih staršev ter partnerjev. Ob sklenitvi obveznega zdravstvenega zavarovanja zavarovanci prejmejo kartico zdravstvenega zavarovanja, ki jo morajo predložiti ob vsakem zdravniškem obisku. Kartica zdravstvenega zavarovanja je osebni dokument ter je ni mogoče prenesti na družinske člane ali prijatelje.



Pri tem upoštevajte:

- Državljeni Evropske unije ne plačujejo storitev nujne medicinske pomoči ter osnovnih zdravstvenih storitev, če imajo evropsko kartico
- zdravstvenega zavarovanja (EHIC) in so zavarovani v okviru zdravstvenega zavarovanja svoje države. V primeru zdravstvenih storitev, ki niso nujna medicinska pomoč, morajo te storitve plačati sami ter jim plačilo pozneje povrne pristojni zavod za zavarovanje v njihovi državi.
- Državljeni tretjih držav z veljavnim dovoljenjem za prebivanje imajo pravico do sklenitve in plačila prispevkov obveznega zdravstvenega zavarovanja. V primeru, da ne izpolnjujejo pogojev obveznega zdravstvenega zavarovanja, si lahko uredijo posebno zasebno zavarovanje.
- Osebe s statusom begunca ali subsidiarne zaščite imajo pravico do obveznega zdravstvenega zavarovanja iz naslova njihovega statusa, če nimajo sklenjenega obveznega zdravstvenega zavarovanja na drugi osnovi.
- Prosilci za azil imajo pravico do nujnih zdravstvenih storitev. Poleg tega imajo ženske tudi pravico do kontracepcijskih sredstev, splava ter zdravstvene oskrbe med nosečnostjo in pri porodu (popolno kritje reproduktivnega zdravja). Mladoletni prosilci za azil imajo pravico do zdravstvenih storitev pod enakimi pogoji kot mladoletni otroci, zavarovani kot odvisni družinski člani. Obenem imajo ogrožene osebe s posebnimi potrebami lahko dostop do dodatnih zdravstvenih storitev, če to odobri posebna komisija.

Obvezno zdravstveno zavarovanje v Sloveniji krije osnovne splošne zdravstvene storitve na ravni zdravstvenih domov, nujne zdravstvene storitve na ravni urgentnih centrov ter nekatera specifična zdravljenja oziroma storitve pri specialistih. Obvezno zdravstveno zavarovanje krije tudi stroške zdravljenja za določene skupine, na primer otroke. Vse druge storitve (kot so specialistični pregledi in storitve, bolniško zdravljenje, večji zobozdravstveni posegi, določeni zdravniški recepti itd.) zahtevajo dodatno plačilo ali dodatno zdravstveno zavarovanje. Večina slovenskih državljanov in prebivalcev se odloča za plačevanje dodatnega zdravstvenega zavarovanja.

V okviru obveznega zdravstvenega zavarovanja so zavarovane osebe upravičene tudi do različnih finančnih nadomestil (npr. nadomestila plače med začasno zadržanostjo od dela, bodisi zaradi bolezni ali poškodbe, ter povračila potnih stroškov). Zdravstveni domovi so organizirani na lokalni ravni, kar pomeni, da z njimi upravljajo mestne občine, ter so enako in brez diskriminacije dostopni vsem zavarovanim osebam, ki potrebujejo zdravstveno pomoč. Vsaka zavarovana oseba si izbere svojega osebnega zdravnika, zobozdravnika in ginekologa s seznama, ki je na voljo v vseh zdravstvenih domovih.

Vse osebe imajo pravico do storitev nujne medicinske pomoči in oskrbe.

Spletna stran Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS) (v angleščini):

<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/021E89171B7F7B7DC1256E890048B206?open&nas=Accessing%20healthcare%20in%20SLO>

## *Povezave*

Seznam zdravstvenih domov v Sloveniji (v slovenščini):

<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Iskalnik po seznamu osebnih zdravnikov, zobozdravnikov in specialistov.

Osebni zdravniki (pod »po specializaciji«/»Družinska medicina«), specialisti ter zobozdravniki (Zobozdravniki) (v slovenščini):

<http://zdravniki.org>

Iskalnik Zdravniške zbornice Slovenije (v slovenščini):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>

# Koraki do zdravstvene oskrbe

## *Opis*

V primeru bolezni se obrnite na osebnega ali družinskega zdravnika. Seznam osebnih in družinskih zdravnikov najdete pod »Družinska medicina« ter seznam zobozdravnikov pod »Zobozdravniki« na spletni strani [Zdravniki.org](http://Zdravniki.org) (v slovenščini) ali na spletni strani Zdravniške zbornice Slovenije. Osebni oziroma družinski zdravniki so prvi stik pri zagotavljanju zdravstvene oskrbe ter zagotavljajo splošni zdravstveni pregled, preproste preiskave krvi in urina ter zdravljenje vseh osnovnih bolezni. Po potrebi vas bodo napotili k specialistu ali v bolnišnico za dodatne diagnostične metode in zdravljenje.

## Korak 1

Običajno se morate za obisk pri zdravniku predhodno naročiti. Pokličite ali pošljite e-poštno sporočilo lokalnemu zdravstvenemu domu v času delovnih ur ter se naročite za obisk. Če nimate obveznega zdravstvenega zavarovanja (če nimate kartice zdravstvenega zavarovanja), vprašajte sestro, ali sprejmejo vašo zasebno zavarovalno polico. Brez nje boste zdravstveno oskrbo prejeli le v primerih nujne medicinske pomoči ali samoplačniško. Sestra vam bo povedala, ali sprejemajo nove paciente, in če jih, sporočila datum in uro obiska pri zdravniku.

Če potrebujete nujno medinsko pomoč ali nasvet, vendar ne gre za življenje ogrožajoče stanje, vam bodo omogočili čim hitrejši obisk pri zdravniku ali vas napotili k storitvam izven delovnega časa. Če imate obvezno zdravstveno zavarovanje ter ste na zdravljenju zaradi kronične bolezni, lahko to poveste zdravniku, ki vam bo predpisal zdravniški recept prek spleta (obnovljiv recept).

## Korak 2

Ob obisku pri zdravniku morate predložiti svojo kartico zdravstvenega zavarovanja. Če imate samo zasebno zdravstveno zavarovanje, povejte sestri številko police (npr. če imate samo zavarovanje Coris). V tem primeru vam bo morda izdan račun, ki ga morate plačati ter pozneje pri svoji zavarovalnici urediti povračilo stroškov.

### *Korak 3*

Če imate obvezno zdravstveno zavarovanje, imate pravico do izbire osebnega zdravnika. Ob prvem obisku pri zdravniku vam bo sestra razložila in vas vodila skozi postopek. Vsakič, ko zbolite, se najprej obrnite na svojega osebnega zdravnika.

### *Korak 4*

Za obisk pri specialistu se morate najprej obrniti na osebnega zdravnika. Po potrebi vas bo osebni zdravnik napotil k specialistu ter vam razložil, kako se naročite (sprek spleta ali osebno).

### *Korak 5*

Ob naročanju pri specialistih prek spleta boste v sistemu prejeli sporočilo o datumu in uri vašega obiska. Če se boste naročili osebno, izberite specialista s seznama razpoložljivih specialistov ter pokličite ali pošljite e-poštno sporočilo. Ob obisku imejte vedno s seboj kartico zdravstvenega zavarovanja, morebitne rezultate preiskav, zdravniške recepte ali podatke o cepljenju ter napotnico osebnega zdravnika.



## *Povezave*

Seznam zdravstvenih domov v Sloveniji (v slovenščini):

<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Iskalnik po seznamu osebnih zdravnikov, zobozdravnikov in specialistov.

Osebni zdravniki (pod »po specializaciji«/»Družinska medicina«), specialisti ter zobozdravniki (Zobozdravniki) (v slovenščini):

<http://zdravniki.org>

Iskalnik Zdravniške zbornice Slovenije (v slovenščini):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>





# Sistem obveznega zdravstvenega zavarovanja

## *Opis*

Sistem zdravstvenega zavarovanja v Sloveniji vključuje obvezno zdravstveno zavarovanje in dodatno zdravstveno zavarovanje za dodatno kritje zdravstvenih storitev.

Obvezno zdravstveno zavarovanje morajo skleniti vsi prebivalci.

Obvezno zdravstveno zavarovanje krije osnovne splošne zdravstvene storitve v zdravstvenih domovih, storitve nujne medicinske pomoči ter določena zdravljenja. Kljub temu pa obvezno zdravstveno zavarovanje ne zagotavlja kritja vseh stroškov zdravstvenih storitev. Popolno kritje stroškov je zagotovljeno le za predšolske in šolske otroke ter določene bolezni in stanja (kot so nalezljive bolezni, rak in diabetes).

## *Kdo*

Zdravstveno zavarovanje je v Sloveniji obvezno za vse prebivalce.

## *Kako*

Vlogo za sklenitev obveznega zdravstvenega zavarovanja Zavodu za zdravstveno zavarovanje - ZZZS) predložijo naslednje osebe ali ustanove:

- delodajalec ob začetku zaposlitvenega razmerja,
- Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje – v primeru brezposelnih oseb, ki prejemajo nadomestilo za brezposelne,
- Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije za upokojence,
- posameznik sam – v primeru samozaposlitve,
- Center za socialno delo (CSD) – v primeru oseb z dovoljenjem za stalno prebivanje, ki prejemajo denarno socialno pomoč,
- starši in partnerji za družinske člane, ki morajo obvestiti svojega delodajalca o nameravani sklenitvi zavarovanja za družinskega člana; če imajo dovoljenje za začasno prebivanje, lahko zaprosijo le za zavarovanje ožjih družinskih članov (npr. zakonskega partnerja in bioloških ali posvojenih otrok), če pa imajo dovoljenje za stalno prebivanje, lahko zavarujejo tudi širše družinske člane (npr. brate in sestre, vnuke ali starše, če izpolnjujejo pogoje),

- otroci, mlajši od 18 let, ki obiskujejo šolo in niso zavarovani kot družinski člani ali če njihovi starši ne izpolnjujejo pogojev obveznega zdravstvenega zavarovanja, naj se obrnejo na Center za socialno delo (CSD) glede možnosti vključitve v sistem obveznega zdravstvenega zavarovanja.

Vsaka zavarovana oseba prejme elektronsko kartico zdravstvenega zavarovanja.

### *Povezave*

Obrnite se na najbližjo izpostavo Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (v angleščini): <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

### *Dobro je vedeti:*



Status zdravstvenega zavarovanja lahko kadarkoli preverite z uporabo aplikacije na spodnji spletni strani,

kjer vpišete številko kartice zdravstvenega zavarovanja in kliknete »Preveri« (v slovenščini):

[https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzs/status\\_zavarovanja](https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzs/status_zavarovanja)

Več informacij o obveznem zdravstvenem zavarovanju (v angleščini) je na voljo na naslovu:

<http://www.zzs.si/indexeng.html>

# Kartica zdravstvenega zavarovanja

## *Kartica zdravstvenega zavarovanja*

### *Opis*

Kartica zdravstvenega zavarovanja je osebna kartica s čipom, ki vsebuje informacije o zdravstvenem zavarovanju. Izda jo Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS) ter je na voljo vsem osebam, ki sklenejo obvezno zdravstveno zavarovanje. Kartica omogoča uveljavljanje pravic zdravstvenega zavarovanja, zato jo imejte vedno pri sebi. Brez nje ste upravičeni le do nujne medicinske pomoči.

Če so z vašo polico zdravstvenega zavarovanja zavarovani vaši družinski člani, tudi oni prejmejo svoje osebne kartice zdravstvenega zavarovanja. Kartico morate predložiti ob vsakem obisku pri zdravniku ali v lekarni pri dvigu zdravil na recept.

Kartico prejmete, ko se prvič prijavite v sistem obveznega zdravstvenega zavarovanja. V primeru izgube, kraje ali poškodbe kartice, morate naročiti novo in zanjo plačati (če ste jo uporabljali manj kot 10 let). V primeru sprememb osebnih podatkov, morate o tem obvestiti ZZZS, ki vam bo izdal novo kartico brez dodatnih stroškov. V vmesnem času lahko namesto kartice uporabljate začasno potrdilo, ki ga prav tako prejmete od Zavoda za zdravstveno zavarovanje.

Novo kartico lahko naročite na naslovu (v slovenščini): [https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzzs/narocanje\\_kzz](https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzzs/narocanje_kzz).

Osebe s statusom begunca ali subsidiarne zaščite imajo pravico do obveznega zdravstvenega zavarovanja ter ravno tako prejmejo kartico zdravstvenega zavarovanja.

Prosilci za azil imajo pravico do nujne medicinske pomoči, vendar ne prejmejo kartice zdravstvenega zavarovanja.

### *Povezave*

Obrnite se na najbližjo izpostavo Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS) (v angleščini):

<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>

## Evropska kartica zdravstvenega zavarovanja – EHIC

### Opis

Državljeni Evropske unije, ki so zdravstveno zavarovani v svoji državi, imajo v Sloveniji krite stroške nujnih medicinskih in osnovnih zdravstvenih storitev, če imajo evropsko kartico zdravstvenega zavarovanja (kartico EHIC). Obseg kritih storitev je odvisen od obdobja prebivanja v Sloveniji – medtem, ko so nekatera zdravljenja brezplačna za tiste, ki študirajo ali delajo v Sloveniji, so lahko plačljiva za tiste, ki so le na obisku pri družinskih članih ali so v Sloveniji kot turisti. Z evropsko kartico zdravstvenega zavarovanja (EHIC) so zagotovljene storitve nujnega medicinskega zdravljenja ali zdravstvene storitve, ki jih nudijo osebni zdravniki in zobozdravniki v zdravstvenih domovih ter nekateri zasebni zdravniki, ki imajo sklenjeno pogodbo z Zavodom za zdravstveno zavarovanje Slovenije.

Po drugi strani pa evropska kartica zdravstvenega zavarovanja ne krije stroškov načrtovanega zdravljenja ali načrtovanega poroda v Sloveniji. Več informacij o kartici EHIC (v angleščini in 23 drugih tujih jezikih) je na voljo na naslovu:

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

### Povezave

Obrnite se na najbližjo izpostavo Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (v angleščini):

<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>

# Zasebno zavarovanje

## *Dodatno zdravstveno zavarovanje*

### *Opis*

Obvezno zdravstveno zavarovanje v celoti krije samo najsplošnejše in najnujnejše zdravstvene storitve in preglede. Vse druge storitve (kot so specialistični pregledi in storitve, bolnišnično zdravljenje, večji zobozdravstveni posegi, vsa zdravila, fizioterapija, rehabilitacija itd.) zahtevajo dodatno plačilo ali dodatno zdravstveno zavarovanje. Dodatno zdravstveno zavarovanje krije razliko med polno vrednostjo zdravstvenih storitev in vrednostjo, ki jo krije obvezno zdravstveno zavarovanje. Dodatno zdravstveno zavarovanje je mogoče skleniti le v kombinaciji z obveznim zdravstvenim zavarovanjem. Dodatno zdravstveno zavarovanje zagotavljajo zasebna zavarovalniška podjetja.

### *Kdo*

Vsi, ki želijo imeti krite vse stroške zdravstvenih storitev, se lahko odločijo za sklenitev dodatnega zdravstvenega zavarovanja. Odločitev je stvar posameznika, vendar se večina prebivalcev v Sloveniji odloči za plačevanje dodatnega zdravstvenega zavarovanja.

### *Kako*

Sami stopite v stik z enim od zasebnih zavarovalniških podjetij ter sklenete dodatno zdravstveno zavarovanje, ki ga plačujete v obliki enomesečne, trimesečne ali letne premije.



## *Povezave*

Dodatno zdravstveno zavarovanje lahko sklenete pri naslednjih zdravstvenih zavarovalnicah:

- Adriatic Slovenica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (v slovenščini):  
<https://www.vzajemna.si/>

## *Prostovoljno zdravstveno zavarovanje*

### *Opis*

Prostovoljno zdravstveno zavarovanje zagotavlja širši obseg pravic ali višji standard zdravstvenih storitev ter ga je mogoče skleniti le v kombinaciji z obveznim zdravstvenim zavarovanjem.

### *Kdo*

Vsi, ki želijo imeti višji standard zdravstvenih storitev.

### *Kako*

Pokličite zavarovalniško podjetje ter se dogovorite za sklenitev prostovoljnega zdravstvenega zavarovanja.

## *Povezave*

Prostovoljno zdravstveno zavarovanje lahko sklenete pri naslednjih zdravstvenih zavarovalnicah:

- Adriatic Slovenica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (v slovenščini):  
<https://www.vzajemna.si/>

## Zasebno zdravstveno zavarovanje oziroma zdravstveno zavarovanje v tujini/turistično zavarovanje

### Opis

Zasebno zdravstveno zavarovanje zagotavljajo zasebna zavarovalniška podjetja.

### Kdo

Vsi, ki niso upravičeni do obveznega zdravstvenega zavarovanja (npr. nedržavljeni Evropske unije, ki ne delajo v Sloveniji ali niso zavarovani kot družinski člani), vključno s tistimi, ki čakajo na odobritev dovoljenja za prebivanje in še ne izpolnjujejo pogojev vstopa v obvezno zdravstveno zavarovanje. Ta vrsta zavarovanja se najpogosteje sklene pri potovanjih v tujino za turistične namene.

### Kako

Stopite v stik z zasebnim zavarovalniškim podjetjem in se dogovorite za sklenitev zasebnega zdravstvenega zavarovanja. Zavarovalnice zagotavljajo različne ponudbe kritij, polic ter cen.

### Povezave

Prostovoljno zdravstveno zavarovanje lahko sklenete pri naslednjih zdravstvenih zavarovalnicah:

- Adriatic Slovenica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (v slovenščini):  
<https://www.vzajemna.si/>
- NLB zavarovanja (v slovenščini):  
<https://www.nlb.si/index>
- Coris (v slovenščini):  
<https://www.coris.si/>



# Opis zasebnega zdravstva

## *Opis*

Nekatere zdravniške pisarne (osebni zdravniki, specialisti ter zobozdravniki) in rehabilitacijski centri so pod zasebnim upravljanjem. Včasih imajo sklenjeno pogodbo z Zavodom za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS), za katero se uporablja izraz koncesija. To pomeni, da je z obveznim zdravstvenim zavarovanjem krit del stroškov obiska pri zdravniku in zdravljenja (če je ugotovljeno, da je bilo to potrebno in če ste zavarovani z obveznim zdravstvenim zavarovanjem). Če ponudnik zdravstvenih storitev nima sklenjene pogodbe z Zavodom za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS) in je torej brez koncesije, morate plačati polno ceno zdravljenja, razen v primeru nujne medicinske pomoči.

### *Kdo*

Zasebno zdravstvo je dostopno vsem, ki so pripravljeni plačati polno ceno zdravljenja ali, v primeru koncesije, zavarovanim osebam.

### *Kako*

Če ste zavarovani, lahko ob obisku zasebnega zdravnika vprašate, ali ima sklenjeno pogodbo z Zavodom za zdravstveno zavarovanje glede obveznega zdravstvenega zavarovanja. Če jo ima, bodo stroški zdravljenja in obiska obračunani neposredno na podlagi koncesije ali pa boste plačali račun ter pozneje dobili povračilo. Če je brez koncesije, boste morali plačati račun brez povračila stroškov.





# Nujna medicinska pomoč

## Opis

Storitve nujne medicinske pomoči so vam na voljo, če potrebujete takojšnjo oskrbo, če vas k njim napoti vaš osebni zdravnik ali če ni razpoložljivega osebnega zdravnika. Čakalni čas teh storitev je odvisen od nujnosti bolezni ali težave, na primer srčni napad ima prednost pred zlomom roke ali noge in podobno. Nujna medicinska pomoč je dostopna vsem brezplačno, tudi tistim brez obveznega zdravstvenega zavarovanja. Pri tem je treba upoštevati, da po stabilizaciji stanja bolnišnica preveri urejenost vašega zdravstvenega zavarovanja in v primeru, da niste zavarovani, lahko prejmete račun za zagotovljene zdravstvene storitve.

## Kako

Če je vaše življenje ogroženo ali če gre za zdravstveno stanje, ki zahteva nujno medicinsko pomoč, pojdite na najbližji urgentni oddelek bolnišnice ali določenih zdravstvenih domov. Urgentni oddelki so vedno odprti – 24 ur na dan, celo leto.

**V primeru bolezni ali poškodb, ki neposredno ogrožajo življenje, pokličite brezplačno številko 112 za klice v sili.** Številka je brezplačna in enotna za celo državo.

Ob klicu sporočite naslednje podatke:

1. KDO ste
2. KOLIKO ljudi je poškodovanih
3. KAJ se je zgodilo
4. KAKŠNE so poškodbe
5. KJE se je nezgoda pripetila
6. KAKŠNE so okoliščine na kraju nezgode
7. KDAJ se je nezgoda pripetila
8. KAKŠNA pomoč je potrebna

## Povezave

Nujno medicinsko pomoč zagotavljajo urgentni oddelki vseh večjih bolnišnic (Ljubljana, Brežice, Maribor, Izola, Celje, Murska Sobota, Trbovlje, Jesenice, Slovenj Gradec, Novo mesto, Nova Gorica). Seznam bolnišnic je na voljo na naslovu (v slovenščini):

<http://www.abczdravja.si/index.php/bolnisnice-v-sloveniji>



## Dobro je vedeti:



Prosilci za mednarodno zaščito (prosilci za azil) so upravičeni do nujne medicinske pomoči in zobozdravstvene nujne medicinske pomoči, nujnega zdravljenja ter prevoza nujne medicinske pomoči.

# Zobozdravstvena nujna medicinska pomoč

## Opis

Če potrebujete zobozdravstveno nujno medicinsko pomoč izven delovnega časa, se obrnite na zobno ambulanto nujne medicinske pomoči ali zobozdravstveno nujno medicinsko oskrbo, organizirano v okviru nekaterih zdravstvenih ustanov.

Za zdravljenje v nočnem času morate doplačati. Prav tako morate plačati za zdravila, ki jih prejmete na beli recept. Ta recept lahko pozneje zamenjate za zdravniški recept, ki ga krije obvezno zdravstveno zavarovanje, oziroma zeleni recept.

## Povezave

Zobozdravstveno nujno medicinsko pomoč zagotavljajo nekatere zobozdravstvene ustanove po Sloveniji. Seznam teh ustanov je na voljo na naslovu (v slovenščini):

<http://www.mojzobar.si/dezurni-zobozdravniki-v-celju-kopru-novem-mestu/>

# Dežurne lekarne v večjih mestih

## Opis

V vseh večjih slovenskih mestih so dežurne lekarne, ki so odprte 24 ur na dan. Za zdravilo brez recepta boste v dežurni lekarni morda morali plačati več kot v običajni lekarni, vendar le, če ga kupite med 22. in 6. uro ali ob nedeljah ter državnih praznikih.

## Povezave

Seznam slovenskih lekarn, vključno z informacijami o dežurnih lekarnah, je na voljo na naslovu (v slovenščini): <http://www.lek-zbor.si/Mrežalekarn/Dežurnelekarne/tabid/81/Default.aspx>





# Opis in seznam zdravstvenih storitev za nezavarovane osebe

## *Ambulanta s posvetovalnico za osebe brez zdravstvenega zavarovanja v Ljubljani*

### *Opis*

Slovenska filantropija nudi zdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja, ki potrebujejo pomoč ali nasvet ter prebivajo na področju Mestne občine Ljubljana. Komunikacija poteka v slovenskem, hrvaškem, srbskem, angleškem in italijanskem jeziku.

### *Povezave*

Slovenska filantropija, Mislejeva 3, 1000 Ljubljana,

T: +386 1 437 20 10, E: sara.gregori@zd-lj.si,

spletna stran: <http://www.filantropija.org/ambulanta-za-osebe-brez-zdravstvenega-zavarovanja/>

## *Ambulanta za osebe brez zdravstvenega zavarovanja s posvetovalnico Maribor*

### *Opis*

Nadškofijska Karitas Maribor nudi osnovne zdravstvene storitve in osnovne zobozdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja.

### *Povezave*

Nadškofijska Karitas Maribor, Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor,  
T: +386 59 080 350, E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si), spletna stran:  
[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

## *Pro bono ambulanta s posvetovalnico za Goriško regijo*

### *Opis*

Humanitarni center v Novi Gorici nudi osnovne zdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja na Goriškem. Med njihovimi strankami so večinoma sezonski delavci in obrtniki.

### *Povezave*

Humanitarni center v Novi Gorici,  
Bidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica, T: +386 70 818 102,  
E: [probono.amb.ng@gmail.com](mailto:probono.amb.ng@gmail.com),  
spletna stran: <http://probono-amb-ng.weebly.com/>

## *Fajdigova ambulanta v Kranju*

### *Opis*

Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja zagotavlja brezplačne osnovne zdravstvene storitve v Kranju. Ordinacijski čas delovanja ambulante je vsak torek od 15. do 18. ure.

### *Povezave*

Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja,  
Fajdigova ambulanta, Gosposvetska ulica 9, 4000 Kranj,  
T: +386 4 208 2 208; E: [info@fajdigova.si](mailto:info@fajdigova.si),  
spletna stran: <http://www.fajdigova.si/dr-fajdiga>

## *Zasebna ordinacija splošne medicine, Andrej Dernikovič, dr. med., Izola*

### *Opis*

Zasebna ordinacija splošne medicine v Izoli nudi brezplačno svetovanje dvakrat tedensko, ob ponedeljkih med 18. in 19. uro ter ob petkih med 13. in 14. uro.

### *Povezave*

Zasebna ordinacija splošne medicine Andrej Dernikovič, dr. med,  
Ulica Oktobrske revolucije 11, 6310 Izola, T: + 386 5 640 3 563,  
E: medinsula.info@gmail.com,  
spletna stran: <http://www.dzdravje.si/derandr/##ddmpage-section-2>

## *Pro bono zobna ambulanta v Matenji vasi pri Postojni*

### *Opis*

Zobna ambulanta nudi brezplačne zobozdravstvene storitve za prosilce za azil, begunce, migrante in druge ogrožene osebe, ki jih napoti Slovenska filantropija.

### *Povezave*

Slovenska filantropija,  
Mislejeva 3, 1000 Ljubljana, T: +386 1 437 20 10,  
spletna stran:  
<http://www.filantropija.org>

## *Brezplačne zobozdravstvene storitve v okviru ambulante za osebe brez zdravstvenega zavarovanja s posvetovalnico Nadškofijske Karitas Maribor*

### *Opis*

Ambulanta nudi brezplačne zobozdravstvene storitve za vse ogrožene osebe, vključno z možnostjo tolmačev za albanski in romski jezik.

### *Povezave*

Nadškofijska Karitas Maribor,  
Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor, T: +386 59 080 350,  
E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si), spletna stran:  
[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

### *Dobro je vedeti:*



Brezplačne osnovne zdravstvene storitve ter zdravstveno svetovanje za nezavarovane osebe so na voljo v naslednjih primerih:

- če nimate obveznega zdravstvenega zavarovanja,
- če imate obvezno zdravstveno zavarovanje, vendar ne morete skleniti dodatnega zdravstvenega zavarovanja,
- če nimate stalnega prebivališča v Republiki Sloveniji,
- če ste tujec, prosilec za azil ali oseba s statusom begunca ali subsidiarne zaščite.





# Seznam različnih storitev

## *Tolmači za znakovni jezik*

### *Opis*

Za pridobitev pravice do tolmača znakovnega jezika morate pri Centru za socialno delo vložiti vlogo. V primeru odobritve prejmete izkaznico in ustrezno število vavčerjev za plačilo tolmačev. En vavčer je enakovreden eni uri tolmačenja (ki je za vas brezplačna). Ko izkoristite vse vavčerje, morate storitve tolmačenja plačati sami.

### *Povezave*

Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik,  
Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana, T: +386 1 436 47 92,

E: [info@tolmaci.si](mailto:info@tolmaci.si), spletna stran (v slovenščini):

<http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Tolmači za prosilce za azil*

### *Opis*

Prosilci za azil imajo pravico do storitev tolmačenja samo v določenih primerih, ki jih odobri Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov. V nekaterih primerih tolmače zagotovi Civilno združenje za zaščito človekovih pravic (nevladna organizacija). Storitve tolmačenja za prosilce za azil so brezplačne.

### *Povezave*

Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov,  
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01,

E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), spletna stran (v angleščini):

<http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## Tolmači za osebe z mednarodno zaščito

### Opis

Osebe s priznano mednarodno zaščito v Sloveniji so upravičene do tolmačenja v omejenem obdobju in v omejenem obsegu (najpogosteje 9 mesecev po pridobitvi mednarodne zaščite, po tem obdobju imajo pravico do tolmačenja le v nekaterih nujnih primerih). Tolmače zagotovi Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov ali Ministrstvo za notranje zadeve oziroma določene nevladne organizacije. Ti sta trenutno Društvo Odnos (<http://odnos.si/>) in Slovenska filantropija (<http://www.filantropija.org/>). Storitve tolmačenja za osebe z mednarodno zaščito so brezplačne.

### Povezave

Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov, Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01, E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), spletna stran (v angleščini): <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>





# Seznam najpomembnejših pravic in dolžnosti

## Opis

Zdravstvene storitve morajo biti enakovredno, primerno, visokokakovostno in varno zagotovljene vsem pacientom. Med najpomembnejšimi pacientovimi pravicami so:

- pravica do dostopa do in prejemanja preventivnih storitev
- pravica do enakovrednega dostopa in zdravljenja
- pravica do svobodne izbire zdravnika ali ponudnika zdravstvenih storitev
- pravica do ustreznih, visokokakovostnih ter varnih storitev
- pravica do spoštovanja pacientovega časa
- pravica do informacij in sodelovanja
- pravica do sprejemanja lastnih odločitev o zdravljenju
- pravica do sprememb prejšnjih odločitev
- pravica do preprečevanja in zmanjšanja trpljenja
- pravica do drugega mnenja
- pravica do dostopa do zdravstvene kartoteke
- pravica do zaščite zasebnosti in osebnih podatkov

Vsaka pravica je podrobneje opisana (v angleščini) na naslovu:

[http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwtF0xb1tMt\\_szBJTRdzXj\\_ZS39uhr6\\_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGygd5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n\\_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/d5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/](http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwtF0xb1tMt_szBJTRdzXj_ZS39uhr6_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGygd5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/d5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/)

Če menite, da je prišlo do kršitve vaših pravic, lahko vložite pritožbo pri zastopniku pacientovih pravic. Zastopniki pacientovih pravic zagotavljajo:

- informacije o pacientovih pravicah,
- strokovno pomoč ter smernice na področju pacientovih pravic in zdravstva.

Najpomembnejše pacientove dolžnosti so aktivno sodelovanje pri zdravljenju, upoštevanje navodil zdravstvenega osebja, zagotavljanje točnih informacij o zdravstvenem stanju, informiranje zdravstvenega osebja o morebitnih nenadnih spremembah zdravstvenega stanja, spoštovanje zdravstvenega osebja in drugih pacientov, upoštevanje institucionalnih pravil ter prihajanje na obiske pri zdravniku oziroma pravočasna odpoved obiska (vsaj 10 dni pred naročenim obiskom, v nasprotnem primeru se pacienta lahko odstrani s čakalne liste).

Vsi pacienti, ki menijo, da so bile njihove pravice kršene ali nerazumno zavrjene, lahko vložijo pritožbo pri zastopniku pacientovih pravic. Storitve zastopnika pacientovih pravic so zaupne in brezplačne.

## *Povezave*

### *Government Office for the Support*

Zastopniki pacientovih pravic nudijo svoje storitve v okviru Nacionalnega inštituta za gradnjo in razvoj zdravstva regionalnih enot. Seznam

zastopnikov pacientovih pravic v Sloveniji (v slovenščini) je na voljo na naslovu:

[http://www.mz.gov.si/si/pogoste\\_vsebine\\_za\\_javnost/pacientove\\_pravice/zastopniki\\_pacientovih\\_pravic/](http://www.mz.gov.si/si/pogoste_vsebine_za_javnost/pacientove_pravice/zastopniki_pacientovih_pravic/)

What







# Seznam podpornih zdravstvenih storitev in projektov

## *Zavod Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik*

### *Opis*

Zavod zagotavlja tolmače znakovnega jezika. Če imate vavčerje, so njihove storitve brezplačne.

### *Povezave*

Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik, Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana, T: +386 1 436 47 92, E: info@tolmaci.si, spletna stran (v slovenščini): <http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Slovenska filantropija*

### *Opis*

Ta organizacija nudi zdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja, ki potrebujejo pomoč ali nasvet ter prebivajo na področju Mestne občine Ljubljana. Storitve so na voljo v slovenskem, hrvaškem, srbskem, angleškem in italijanskem jeziku.

### *Povezave*

Slovenska filantropija, Mislejeva 3, 1000 Ljubljana, T: +386 1 437 20 10, E: sara.gregori@zd-lj.si, spletna stran (v angleščini): <http://www.filantropija.org/en>

## *Društvo Odnos*

### *Opis*

Društvo nudi podporo za begunce in prosilce za azil pri reševanju težav, povezanih z različnimi vidiki njihove integracije (npr. urejanje statusa, obisk pri zdravniku itd.), v enotah v Ljubljani in Mariboru.

### *Povezave*

Društvo Odnos, Enota/svetovalnica v Ljubljani,  
Einspielerjeva ulica 6, 1000 Ljubljana, 1. nadstropje; T: +386 41 552 628;  
E: drustvoodnos@gmail.com; Enota v Mariboru, Glavni trg 17b, 2000  
Maribor, 3. nadstropje, T: + 386 31 773 227, E: maribor@drustvo-odnos.si;  
spletna stran (v slovenščini):  
<http://odnos.si/domov/kontakt/Vabilo%20na%20skupinsko%20srečanje%20oktober%202014/>

## *Karitas*

### *Opis*

Organizacija nudi osnovne zdravstvene storitve ter osnovne zobozdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja v Mariboru.

### *Povezave*

Nadškofijska Karitas Maribor,  
Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor, T: +386 59 080 350,  
E: info@karitasm.si, spletna stran (v slovenščini):  
[http://www.karitasm.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasm.si/index.php?id_novosti=64)



## *Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov*

### *Opis*

Urad vlade v redkih primerih zagotovi tolmače za prosilce za azil, če je potrebna nujna pomoč. Tolmače zagotavlja tudi osebam z mednarodno zaščito, vendar le v omejenem obdobju.

### *Povezave*

Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov,  
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01, E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), spletna stran (v angleščini): <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## *Nacionalni inštitut za javno zdravje (NIJZ)*

### *Opis*

Nacionalni inštitut razvija večkulturni pristop k zdravstvu, nudi izobraževalne programe za zdravstvene delavce ter zagotavlja zastopnike pacientovih pravic.

### *Povezave*

Nacionalni inštitut za javno zdravje, Trubarjeva 2, 1000 Ljubljana,  
T: +386 1 244 14 00, E: [info@nijz.si](mailto:info@nijz.si), spletna stran (v angleščini):  
<http://www.nijz.si/en>

# Seznam spletnih virov, povezanih z zdravstvom

## *Vodnik po slovenskem zdravstvenem sistemu za migrante*

### *Opis*

Nudi informacije o slovenskem zdravstvenem sistemu ter informacije o dostopu do zdravstvenih storitev v sedmih jezikih.

### *Povezave*

Vodnik po slovenskem zdravstvenem sistemu za migrante (v slovenščini, angleščini, tigrajščini, ruščini, paštunščini, arabščini in perzijščini):

<http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Letak: Vodnik po slovenskem zdravstvenem sistemu za migrante*

### *Opis*

Nudi osnovne informacije o slovenskem zdravstvenem sistemu ter informacije o dostopu do zdravstvenih storitev v sedmih jezikih.

### *Povezave*

Letak: Vodnik po slovenskem zdravstvenem sistemu za migrante (v slovenščini, angleščini, tigrajščini, ruščini, paštunščini, arabščini in perzijščini): <http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu*

### *Opis*

Priročnik za lažje osnovno sporazumevanje v zdravstvu v sedmih tujih jezikih.

### *Povezave*

Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu (v slovenščini, albanščini, arabščini, kitajščini, angleščini, perzijščini, francoščini in ruščini):

[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)

## *Navodila za zdravljenje in nadaljnje zdravljenje*

### *Opis*

Standardna navodila za zdravljenje in nadaljnje zdravljenje, na voljo v slovenščini in sedmih tujih jezikih (v slovenščini, albanščini, arabščini, kitajščini, angleščini, perzijščini, francoščini in ruščini):

[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)

## Shëndeti në Slloveni

*“Të kuptosh dhe të të kuptojnë është një nga të drejtat themelore të njeriut. Në procedurat mjekësore, mirëkuptimi i ndërsjellë nuk është vetëm një e drejtë, por edhe një bazë për trajtim të suksesshëm. Kjo broshurë shumëgjuhëshe paraqet një pjesë të një platforme informuese gjithëpërfshirëse mbi jetesën dhe punën në tetë vende të rajonit të Danubit e quajtur BUSULLA E DANUBIT (DANUBE COMPASS)...”*

## PARATHËNIE

*Të kuptosh dhe të të kuptojnë është një nga të drejtat themelore të njeriut. Në procedurat mjekësore, mirëkuptimi i ndërsjellë nuk është vetëm një e drejtë, por edhe një bazë për trajtim të suksesshëm. Kjo broshurë shumëgjuhëshe paraqet një pjesë të një platforme informuese gjithëpërfshirëse mbi jetesën dhe punën në tetë vende të rajonit të Danubit e quajtur **BUSULLA E DANUBIT (DANUBE COMPASS)** <http://si.danubecompass.org>. Broshura ofron një pasqyrë të informacioneve bazë për një orientim më të lehtë brenda sistemit shëndetësor slloven. Është për përdoruesit që nuk e njohin sistemin shëndetësor slloven dhe përballen me pengesa gjuhësore, si dhe për profesionistët e kujdesit shëndetësor që dëshirojnë të përmirësojnë qasjen e informacioneve dhe të shërbimeve për ata persona që nuk e dinë gjuhën sllovene. Për këtë qëllim, krijuesit e broshurës **BUSULLA E DANUBIT Shëndeti në Slloveni**, po bashkohen me hapa të tjerë fillestarë në përmirësimin e qasjes në kujdesin shëndetësor për përdoruesit me prejardhje të tjera gjuhësore dhe kulturore në Slloveni dhe shpresojnë të ketë zhvillim të vazhdueshëm të mjeteve, qasjeve dhe politikave shumëkulturore që kanë në qendër të vëmendjes përdoruesin.*

Martina Bofulin dhe Natasha Rogelja, ZRC SAZU



## PËRMBAJTJA

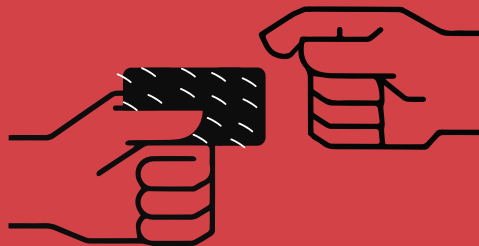
<b>Shëndetësia publike</b> .....	34
<i>Përshkrimi i kujdesit shëndetësor publik në Slloveni</i>	
<i>Hapat për të marrë ndihmë mjekësore</i>	
<b>Sigurimi shëndetësor</b> .....	40
<i>Sigurimi shtetëror i detyrueshëm shëndetësor</i>	
<i>Kartat e sigurimit shëndetësor</i>	
<i>Sigurimi privat</i>	
<b>Kujdesi shëndetësor privat</b> .....	44
<i>Përshkrimi i kujdesit shëndetësor privat</i>	
<b>Urgjenca</b> .....	48
<i>Vëmendje mjekësore emergjente</i>	
<i>Ndihma e parë dentare</i>	
<i>Farmacitë në shërbim në qytetet e mëdha</i>	
<b>Shërbimet shëndetësore për të pasiguruarit</b> .....	50
<i>Përshkrimi dhe lista e shërbimeve të kujdesit shëndetësor për të pasiguruarit</i>	
<b>Përkthyesit</b> .....	53
<i>Lista e shërbimeve të ndryshme</i>	
<b>Të drejtat e pacientëve</b> .....	55
<i>Lista e të drejtave dhe detyrimeve më të rëndësishme</i>	
<b>Shërbimet mbështetëse për emigrantët</b> .....	57
<i>Lista e shërbimeve mbështetëse dhe projekteve në lidhje me shëndetin</i>	
<i>Lista e burimeve në internet në lidhje me shëndetin</i>	



Shëndetësia publike



# Përshkrimi i kujdesit shëndetësor publik në Slloveni



## Çfarë

Shërbimi shëndetësor në Slloveni është një shërbim publik i organizuar nga shteti. Për të pasur qasje në sistemin e kujdesit shëndetësor duhet të keni sigurim të detyrueshëm shëndetësor të siguruar në Institutin e Sigurimeve Shëndetësore të Sllovenisë (ZZZS). Nëse jeni i punësuar, jeni i siguruar nga punëdhënësi juaj. Nëse jeni i vetëpunësuar duhet ta organizoni vetë sigurimin tuaj. Nëse jeni i regjistruar si i papunë, Shërbimi i Punësimit i Sllovenisë do të kujdeset për sigurimin tuaj. Nëse keni dalë në pension në Slloveni, sigurimi mbulohet nga Instituti i Sigurimeve të Pensionit dhe Invalidëve të Sllovenisë. Anëtarët vartës të familjes suaj, përfshirë fëmijët e shkollave të mesme dhe studentët e universitetit deri në moshën 26 vjeçare, sigurohen nëpërmjet prindërve të siguruar dhe partnerëve. Kur keni sigurim të detyrueshëm shëndetësor, ju pajiseni me kartën e sigurimit shëndetësor që duhet ta tregoni çdo herë kur shkoni te mjeku. Është karta juaj personale dhe nuk mund t'ia kaloni atë një anëtar tjetër të familjes apo miku.



Është mirë ta dini:

- Qytetarët e BE-së nuk paguajnë për kujdesin shëndetësor emergjent dhe themelor kur kanë kartën e sigurimit shëndetësor të Bashkimit Evropian (karta EHIC) dhe kur ata janë të siguruar në sigurimin e tyre kombëtar në vendin e origjinës së tyre. Në rast të procedurave jo urgjente, personave u kërkohet të paguajnë dhe të marrin më vonë rimbursimin nga agjencia e tyre e financimit / rimbursimit.
- Qytetarët e vendeve të treta me një leje qëndrimi të vlefshme kanë të drejtë të kenë qasje në sigurimin e detyrueshëm dhe të paguajnë kontribute për atë. Në rast se nuk plotësojnë kushtet për sigurimin e detyrueshëm shëndetësor, ata mund të bëjnë një sigurim të veçantë privat për jorezidentët.
- Personat me status refugjatësh ose mbrojtjeje subsidiare kanë të drejtën e sigurimit të detyrueshëm shëndetësor nëse nuk kanë sigurim të detyrueshëm sipas ndonjë baze tjetër.
- Azilkërkuesit kanë të drejtën e shërbimeve urgjente shëndetësore. Përveç kësaj, gratë kanë të drejtën e kontraceptivëve, abortit dhe kujdesit mjekësor gjatë shtatzënisë dhe lindjes (mbulim i plotë i shëndetit riprodhues). Azilkërkuesit e mitur kanë të drejtën e shërbimeve në të njëjtën masë si fëmijët e mitur të siguruar si anëtarë vartës të familjes. Gjithashtu, një person vulnerabël me nevoja të veçanta mund të ketë qasje në shërbime shtesë mjekësore, nëse ato miratohen nga një komision i posaçëm.

Sigurimi i detyrueshëm shëndetësor në Slloveni mbulon shërbimet themelore të kujdesit shëndetësor në qendrat e kujdesit shëndetësor parësor (qendrat shëndetësore) dhe në shërbimet urgjente shëndetësore (Qendrat e urgjencës) dhe disa trajtime specifike ose shërbime të specialistët klinikë. Sigurimi i detyrueshëm shëndetësor mbulon gjithashtu kostot e trajtimit të grupeve të veçanta, për shembull të fëmijëve. Të gjitha shërbimet e tjera (siç janë ekzaminimet dhe shërbimet e specialistëve, trajtimi spitalor, procedurat e mëdha dentale, recetat e caktuara mjekësore etj.) kërkojnë pagesë shtesë ose sigurim shtesë shëndetësor. Shumica e qytetarëve dhe banorëve të Sllovenisë zgjedhin të paguajnë një sigurim shëndetësor shtesë.

Sipas skemës së sigurimit të detyrueshëm shëndetësor, personat e siguruar kanë gjithashtu të drejtën e përfitimeve të ndryshme financiare (p.sh. kompensimi në pagë gjatë mungesës së përkohshme nga puna, ose për sëmundje ose lëndim, rimbursimi i shpenzimeve të udhëtimit).

Qendrat e kujdesit shëndetësor parësor (qendrat shëndetësore) organizohen në nivel lokal dhe menaxhohen nga komunat; ato janë po aq të aksesueshme për të gjithë personat e siguruar që kanë nevojë për trajtim mjekësor pa diskriminim. Çdo person i siguruar zgjedh mjeken/ mjekun e tij personal, si dhe dentistin dhe gjinekologun nga lista e disponueshme në çdo qendër shëndetësore parësore.

Të gjithë njerëzit kanë të drejtën e qasjes në kujdesin urgjent mjekësor dhe shërbimet emergjente. Faqja e internetit e Institutit të Sigurimeve Shëndetësore të Sllovenisë (ZZZS) (në anglisht):

<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/>

[o/021E89171B7F7B7DC1256E890048B206?Open&nas=Hyrjanë%20healthcare%20in%20SLO](http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/021E89171B7F7B7DC1256E890048B206?Open&nas=Hyrjanë%20healthcare%20in%20SLO)

## *Ku*

Këtu mund të gjeni adresat e qendrave të kujdesit shëndetësor parësor në Slloveni (slovenisht):

<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Kërkimi i mjekëve të përgjithshëm, dentistëve dhe specialistëve klinikë. Mjekët e përgjithshëm (nën “po specializaciji” / “Družinska medicina”), specialistë dhe dentistë (Zobozdravniki) (slovenisht):

<http://zdravniki.org>

Kërkimi publik i Dhomës Mjekësore të Sllovenisë (slovenisht):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>

# Hapat për të marrë ndihmë mjekësore

## Çfarë

Nëse jeni sëmurë kontaktoni mjekun e përgjithshëm (osebni doktor ose familjar), mund të gjeni mjekë të përgjithshëm nën “Družinska medicina” (mjekësi familjar) dhe dentistë nën “Zobozdravniki” në faqen e internetit: [Zdravniki.org](http://Zdravniki.org) (sllovenisht) ose në faqen e internetit të Dhomës Mjekësore të Sllovenisë. Mjekët e përgjithshëm janë pika fillestare e kontaktit; ata kryejnë ekzaminimin e përgjithshëm fizik, ofrojnë teste të thjeshta të gjakut dhe urinës dhe trajtojnë të gjitha sëmundjet themelore. Nëse është e nevojshme, ata do t’ju rekomandojnë specialistin klinik ose të spitalit për metoda dhe trajtime shtesë diagnostikuese.

## Hapi 1:

Zakonisht duhet të prenotoni një takim paraprakisht për të parë mjekun tuaj. Telefononi ose dërgoni email qendrës suaj shëndetësore lokale (Zdravstveni dom) gjatë orëve të punës për të prenotuar një takim. Nëse nuk mbuloheni me sigurim të detyrueshëm shëndetësor (nëse nuk keni kartën e sigurimit shëndetësor) pyesni infermierën nëse pranojnë policën tuaj të sigurimit privat. Pa të, ju do të trajtoheni vetëm në rastet e emergjencës ose si klient vetë-pagues. Infermierja do t’ju tregojë nëse pranojnë pacientë të rinj dhe do t’ju caktojë një datë dhe një orë të vizitës. Nëse keni nevojë urgjente për ndihmë mjekësore ose këshilla, por nuk jeni në një situatë kërcënuese për jetën, ata do t’ju mundësojnë të shihni mjekun shpejt ose do t’ju drejtojnë në një shërbim jashtë orarit. Në rast se keni sigurim të detyrueshëm dhe jeni duke trajtuar një gjendje kronike, ju mund të telefononi mjekun dhe ai ose ajo do të lëshojë recetën on-line (kjo quhet recetë e përsëritur).

## Hapi 2:

Kur të arrini te mjeku duhet të tregoni kartën tuaj të sigurimit shëndetësor. Nëse keni vetëm një sigurim shëndetësor privat, jepini infermieres numrin e policës suaj të sigurimit (p.sh. keni vetëm sigurimin Coris). Ata mund të lëshojnë një faturë që do t’ju duhet të paguani. Më vonë do t’i kërkon shoqërisë tuaj të sigurimit për rimbursim të shpenzimeve.



### Hapi 3:

Kur jeni i siguruar me sigurim të detyrueshëm shëndetësor keni të drejtë të zgjidhni mjekun tuaj të përgjithshëm personal (osebni zdravnik). Nëse shkoni te mjeku për herë të parë, infermierja do t'ju shpjegojë procedurën dhe do t'ju tregojë vijimin e saj. Çdo herë që sëmureni, së pari duhet të kontaktoni mjekun tuaj të përgjithshëm.

### Hapi 4:

Për të parë një specialist klinik (specialist), së pari duhet të shkoni te mjeku i përgjithshëm (osebni zdravnik). Kur të jetë e nevojshme, mjeku i përgjithshëm do t'ju japë një rekomandim mjekësor te një specialist klinik. Ata do t'ju informojnë se si të bëni prenotimin e vizitës (përmes sistemit online ose personalisht).

### Hapi 5:

Kur prenotimi te specialisti klinik bëhet nëpërmjet internetit, ju do të informoheni me postë për datën dhe kohën e vizitës tuaj. Nëse dëshironi të prenotoni vetë një vizitë, kontrolloni listën e specialistëve në dispozicion dhe thirrni me telefon ose dërgoni një e-mail për të rezervuar një vizitë. Kur vizitoni një mjek, gjithmonë sillni kartën tuaj të sigurimit shëndetësor, rezultatet e testeve nëse keni, recetat ose evidencën e vaksinimit dhe rekomandimin mjekësor nga mjeku juaj i përgjithshëm.

## Ku

Këtu mund të gjeni adresat e qendrave të kujdesit shëndetësor parësor në Slloveni (slovenisht):

<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Kërkimi në internet i mjekëve të përgjithshëm, dentistëve dhe specialistëve klinikë. Mjekët e përgjithshëm (te “po specializaciji”), specialistët dhe dentistët (Zobozdravniki) (slovenisht):

<http://zdravniki.org>

Kërkimi publik në internet i Dhomës Mjekësore të Sllovenisë (slovenisht):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>



Sigurimi shëndetësor



# Sistemi i sigurimit shtetëror të detyrueshëm shëndetësor

## *Çfarë*

Në Slloveni sistemi i sigurimeve shëndetësore ndahet në sigurimin e detyrueshëm shëndetësor dhe sigurimin suplementar shëndetësor për mbulim shtesë të shërbimit mjekësor.

Sigurimi shëndetësor i detyrueshëm është obligues për të gjithë banorët. Sigurimi i detyrueshëm shëndetësor mbulon shërbimet themelore të kujdesit shëndetësor në qendrat e kujdesit shëndetësor parësor (qendrat shëndetësore), shërbimet urgjente shëndetësore dhe disa trajtime. Megjithatë, sigurimi i detyrueshëm nuk siguron mbulimin e të gjitha shpenzimeve që lindin në një trajtim mjekësor. Mbulimi i plotë i shpenzimeve ofrohet vetëm për fëmijët, nxënësit dhe për disa sëmundje dhe gjendje shëndetësore (siç janë sëmundjet infektive, kanceri, diabeti).

## *Kush*

Sigurimi shëndetësor në Slloveni është i detyrueshëm për të gjithë banorët.

## *Si*

Kërkesa për sigurim shëndetësor të detyrueshëm duhet të dorëzohet në Institutin e Sigurimeve Shëndetësore të Sllovenisë (Sllovenisht: Zavod za zdravstveno zavarovanje - ZZZS) nga:

- Punëdhënësi juaj, në fillim të punësimit,
- Shërbimi i Punësimit të Sllovenisë, nëse jeni i papunë dhe merrni kompensimin për papunësi,
- Instituti i Sigurimeve të Pensionit dhe Aftësisë së Kufizuar, kur jeni pensionist,
- Duhet ta bëni vetë, nëse jeni i vetëpunësuar,
- Qendrat e shërbimit social (sllovenisht: Centar za socialno delo - CSD) nëse keni leje qëndrimi të përhershme dhe merrni ndihmë sociale financiare,
- Prindërit dhe partnerët për anëtarët vartës të familjes. Ju duhet të informoni punëdhënësin tuaj për bashkë-sigurimin e planifikuar të anëtarit tuaj të familjes. Nëse keni leje qëndrimi të përkohshme, mund të aplikoni vetëm për sigurim të anëtarëve të ngushtë të familjes (p.sh. bashkëshorten, fëmijët biologjikë dhe të adoptuar). Nëse keni leje qëndrimi të përhershme, mund të aplikoni edhe për anëtarët e tjerë të familjes (p.sh. vëllezërit dhe motrat, nipërit, prindërit nëse plotësojnë kushtet),

- Fëmijët nën 18 vjeç, të cilët janë në shkollë dhe nuk janë të siguruar si anëtarë vartës të familjes, ose nëse prindërit e tyre nuk plotësojnë kushtet për sigurimin e detyrueshëm shëndetësor, duhet të konsultojnë Qendrën lokale të Shërbimeve Sociale (CSD) për mundësitë e përfshirjes në sistemin e sigurimit të detyrueshëm shëndetësor.

Secili person i siguruar merr një kartë elektronike të sigurimit shëndetësor.

### *Ku*

Kontaktoni Institutin më të afërt të sigurimit shëndetësor të Sllovenisë (në anglisht):

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

### *Është mirë ta dini:*



Ju mund të kontrolloni statusin e sigurimit tuaj shëndetësor në çdo kohë përmes aplikacionit në këtë faqe interneti.

Shtypni numrin e sigurimit shëndetësor nga karta juaj dhe klikoni “Preveri” (sllovenisht).

[https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzs/status\\_zavarovanja](https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzs/status_zavarovanja)

Më shumë për sigurimin e detyrueshëm shëndetësor në faqen (në anglisht):

<http://www.zzs.si/indexeng.html>

# Kartat e sigurimit shëndetësor

## *Karta e sigurimit shëndetësor (Kartica zdravstvenega zavarovanja)*

### *Çfarë:*

Karta e sigurimit shëndetësor është një çip personal që përmban informacione për sigurimin tuaj shëndetësor. Çdo person i siguruar sipas skemës së sigurimit të detyrueshëm shëndetësor merr kartën në Institutin e Sigurimeve Shëndetësore (ZZZS). Karta ju mundëson të kërkonit të drejtat nga siguri shëndetësor; kini kujdes që gjithmonë ta keni kartën me vete. Pa kartën keni të drejtë vetëm për kujdesin mjekësor urgjent.

Kur anëtarët e familjes suaj janë të bashkë-siguruar në policën tuaj të sigurimit shëndetësor, ata marrin kartën e tyre të sigurimit shëndetësor. Duhet ta tregoni kartën gjithmonë kur shkoni te mjeku ose në farmaci, për të marrë ilaçet e recetës.

Ju merrni kartën kur regjistrohni për herë të parë në skemën e sigurimit të detyrueshëm shëndetësor. Nëse e humbni kartën tuaj, ose ju është vjedhur ose thyer, duhet të porositni një të re dhe ta paguani atë (në rast se është përdorur për më pak se 10 vjet). Nëse ndryshoni të dhënat tuaja personale duhet të informoni Sigurimin shëndetësor dhe ata do t'ju dërgojnë një kartë të re falas. Ndërkohë do të merrni një vërtetim të përkohshëm që mund të përdoret në vend të kartës.

Ju mund të porositni një kartë të re këtu (slovenisht):

[https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzs/narocanje\\_kzz](https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzs/narocanje_kzz).

Personat që kanë statusin e refugjatit ose mbrojtje subsidiare kanë të drejtën e sigurimit të detyrueshëm shëndetësor dhe marrin kartën e sigurimit shëndetësor.

Azilkërkuesit kanë të drejtën e kujdesit mjekësor emergjent, por nuk marrin kartë siguri shëndetësor.

### *Ku*

Kontaktini Institutin më të afërt të Sigurimeve Shëndetësore të Sllovenisë (ZZZS) (në anglisht):

[.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00](https://www.zzs.si/narf/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00)

## *Karta Evropiane e Sigurimit Shëndetësor – EHIC (Evropska kartica zdravstvenega zavarovanja) Çfarë*

Qytetarëve të BE-së të cilët kanë sigurim shëndetësor në vendin e tyre të origjinës, në Slloveni u mbulohen shpenzimet e tyre emergjente dhe themelore të kujdesit shëndetësor, nëse kanë Kartën Evropiane të Sigurimit Shëndetësor (karta EHIC). Shkalla e mbulimit varet nga periudha e qëndrimit në Slloveni; disa trajtime janë pa pagesë nëse studioni ose punoni në Slloveni, disa të tjera nuk janë nëse jeni vetëm për vizitë të pjesëtarët e familjes suaj ose për vizitë turistike. Karta Evropiane e Sigurimit Shëndetësor (EHIC) mundëson trajtimin emergjent ose shërbimet e nevojshme mjekësore nga mjekët e përgjithshëm dhe dentistët në institucionet publike, si dhe në disa praktikues privatë që kanë marrëveshje kontraktuale me Sigurimin Shëndetësor Slloven.

Megjithatë, Karta Evropiane e Sigurimit Shëndetësor nuk mbulon shpenzimet e një trajtimi të planifikuar ose të lindjes së planifikuar në Slloveni. Më shumë për kartën EHIC në (në anglisht dhe në 23 gjuhë të tjera):

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

### *Ku*

Kontakti Institutin e Sigurimeve Shëndetësore të Sllovenisë më të afërt për të porositur Kartën Evropiane të Shëndetit (në anglisht):

[http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/  
0/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00](http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/0/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00)





Kujdesi shëndetësor privat



# Sigurimi privat

## *Sigurimi shëndetësor suplementar (Dodatno zdravstveno zavarovanje)*

### *Çfarë*

Sigurimi shëndetësor i detyrueshëm mbulon plotësisht vetëm shërbimet më të përgjithshme dhe urgjente të kujdesit shëndetësor dhe ekzaminimet. Për të gjitha shërbimet e tjera (siç janë ekzaminimet dhe shërbimet e specialistëve, trajtimi spitalor, procedurat dentare të mëdha, të gjitha ilaçet, fizioterapia, rehabilitimi etj.) nevojitet pagesa shtesë ose sigurim suplementar shëndetësor.

Sigurimi shëndetësor suplementar mbulon diferencën midis vlerës së plotë të shërbimeve mjekësore dhe vlerës së mbuluar nga sigurimi i detyrueshëm shëndetësor. Ju mund ta bëni sigurimin shëndetësor suplementar si kombinim me sigurimin e detyrueshëm shëndetësor. Sigurimi suplementar ofrohet nga shoqëritë private të sigurimit.

### *Kush*

Nëse dëshironi t'i keni të mbuluara të gjitha shpenzimet tuaja në lidhje me shërbimet mjekësore. Varet nga ju nëse vendosni të merrni sigurim shëndetësor suplementar. Megjithatë, shumica e banorëve sllovenë paguajnë për këtë skemë shtesë të sigurimeve shëndetësore.

### *Si*

Kontaktoni një nga kompanitë private të sigurimit dhe krijoni vetë sigurimin shëndetësor suplementar. Mund ta paguani si një kontribut mujor, tre mujor ose vjetor.

### *Ku*

Mund të blini sigurim shëndetësor suplementar në kompanitë e mëposhtme të sigurimit:

- Adriatic Slovenica d.d. (sllovenisht):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (sllovenisht):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (sllovenisht):  
<https://www.vzajemna.si/>

## *Sigurimi shëndetësor vullnetar (Prostovoljno zdravstveno zavarovanje)*

### *Çfarë*

Sigurimi vullnetar mbulon një shkallë më të gjerë të të drejtave ose ju mundëson një standard më të lartë të shërbimit mjekësor. Sigurimi shëndetësor vullnetar është i mundur vetëm në kombinim me sigurimin e detyrueshëm shëndetësor.

### *Kush*

Çdo person që dëshiron të ketë shërbim mjekësor në një standard më të lartë.

### *Si*

Telefononi kompaninë e sigurimit dhe zgjidhni policën e sigurimit vullnetar.

### *Kur*

Mund të zgjidhni sigurimin shëndetësor vullnetar në kompanitë e mëposhtme të sigurimit:

- AdriaticSlovenica d.d. (sllovenisht):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (sllovenisht):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (sllovenisht):  
<https://www.vzajemna.si/>

## *Sigurimi shëndetësor privat ose sigurimi i udhëtimit/turistik*

### *Çfarë*

Sigurimi shëndetësor privat ofrohet nga kompanitë private të sigurimit.

### *Kush*

Njerëzit që nuk kanë të drejtën e sigurimit shëndetësor të detyrueshëm (p.sh. qytetarët jo të BE-së që nuk punojnë në Slloveni ose nuk janë të siguruar si anëtarë të familjes). Ky lloj sigurimi përdoret gjithashtu nga persona që janë në proces të aplikimit për leje qëndrimi, por nuk i plotësojnë ende kushtet për regjistrim në sigurimin e detyrueshëm shëndetësor. Më shpesh, ky sigurim përdoret kur udhëtohet jashtë vendit për qëllime turistike.

### *Si*

Kontaktoni kompaninë private të sigurimit për të zgjedhur sigurimin shëndetësor privat. Ata do t'ju ofrojnë mbulime, polica dhe çmime të ndryshme.

### *Ku*

Këto janë kompanitë kryesore të sigurimit që ofrojnë sigurim shëndetësor privat në Slloveni:

- AdriaticSlovenica d.d. (sllovenisht):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (sllovenisht):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica dvz (sllovenisht):  
<https://www.vzajemna.si/>
- NLB zavarovanja (sllovenisht):  
<https://www.nlb.si/index>
- Coris (sllovenisht):  
<https://www.coris.si/>

# Përshkrimi i kujdesit shëndetësor privat

## *Çfarë*

Disa zyra mjekësore (mjekë të përgjithshëm, specialistë klinikë dhe dentistë) dhe QENDRA rehabilitimi janë private. Ndonjëherë ata kanë kontratë me Institutin Shëndetësor të Sllovenisë (ZZZS) të quajtur “koncesion” (koncesija). Kjo do të thotë se sigurimi i detyrueshëm shëndetësor do të mbulojë një pjesë të shpenzimeve tuaja për vizitën dhe trajtimin (kur konsiderohet se ato janë të nevojshme, dhe ju jeni i siguruar nga sistemi shtetëror i sigurimit shëndetësor të detyrueshëm). Nëse këto subjekte nuk kanë kontratë me Institutin Shëndetësor të Sllovenisë (ZZZS), d.m.th. nuk ka “koncesion” (brez koncesije), do të duhet të paguani çmimin e plotë të trajtimit, përveç rasteve të kujdesit mjekësor emergjent.

## *Kush*

Kujdesi shëndetësor privat është i aksesueshëm për cilindo që dëshiron të paguajë çmimin e plotë të trajtimit ose, në rast të “koncesionit”, për personat e siguruar.

## *Si*

Kur shkoni te mjeku privat dhe jeni i siguruar, mund të pyesni paraprakisht nëse kanë një kontratë me sigurimin e detyrueshëm shëndetësor. Nëse kanë, shpenzimet e trajtimit dhe të vizitës ata do t’ia dërgojnë drejtpërdrejt sigurimit (koncesija), ose mund të paguani faturën e cila do të rimbursohet më vonë. Nëse nuk kanë kontratë me Institutin Shëndetësor të Sllovenisë (ZZZS) ju duhet të paguani faturën dhe ajo nuk do të rimbursohet.



Urgjenca



# Kujdesi mjekësor i urgjencës

## Çfarë

Ju mund të përdorni shërbime urgjente mjekësore nëse keni nevojë për kujdes të menjëhershëm ose, nëse mjeku juaj i përgjithshëm (osebni zdravnik) ju dërgon për këtë ose, nëse nuk ka shërbim të disponueshëm të mjekut të përgjithshëm. Koha e pritjes për shërbimet varet nga urgjenca e sëmundjes ose problemit që keni, për shembull, infarkti në zemër do ketë përparësi përkundër dorës ose këmbës së thyer. Kujdesi urgjent jepet falas për të gjithë, përfshirë edhe ata që nuk kanë sigurim shëndetësor të detyrueshëm. Megjithatë, sapo të stabilizohet gjendja juaj, spitali do të kontrollojë statusin tuaj të sigurimit. Në rast se nuk jeni i siguruar juve mund t'ju jepet faturë për shërbimet e ofruara.

## Si

Në rast të një situatë kërcënuese për jetën ose një gjendjeje shëndetësore emergjente, shkoni në departamentin më të afërt të urgjencës. Ata ndodhen në spitale dhe në disa qendra të kujdesit shëndetësor parësor. Departamentet e urgjencës janë të hapura 24 orë në ditë, gjatë gjithë vitit.

**Kur një sëmundje ose lëndim përbën kërcënim të menjëhershëm për jetën e një personi, telefononi numrin falas të urgjencës 112.**

Numri është falas dhe i disponueshëm në të gjithë vendin.

## Thoni:

1. Kush jeni
2. Sa njerëz janë lënduar
3. Çfarë ndodhi
4. Cilat janë lëndimet
5. Ku ka ndodhur
6. Cilat janë rrethanat në vendin e aksidentit
7. Kur ka ndodhur
8. Çfarë lloj ndihme nevojitet

## Ku

Trajtimi urgjent ofrohet në departamentet e urgjencës në të gjitha spitalet e mëdha të shtetit (Lubjanë, Breznice, Maribor, Izola, Celje, Murska Sobota, Trbovlje, Jesenice, Slovenj Gradec, Novo Mesto, Nova Gorica). Lista e spitaleve mund të gjendet këtu (slllovenisht):

<http://www.abczdravja.si/index.php/bolnislisce-v-sloveniji>



## Është mirë ta dini:



Aplikuesit për mbrojtje ndërkombëtare (azilkërkuesit) kanë të drejtën e ndihmës urgjente mjekësore dhe dentare, e trajtimit urgjent dhe të transportit urgjent.

## Ndihma e parë dentare

### Çfarë

Në rast se keni nevojë për një dentist jashtë orarit të punës për shkak të një emergjence, kontaktoni klinikën e urgjencës ose ndihmën urgjente mjekësore dentare, e cila është e organizuar në kuadër të disa institucioneve shëndetësore. Për trajtimet gjatë natës do të duhet të paguani shtesë. Gjithashtu do të duhet të paguani për çdo ilaç që do t'ju jepet në “recetën e bardhë” (beli recept). Kjo recetë mund të zëvendësohet më vonë me një recetë të mbuluar nga sigurimi i detyrueshëm shëndetësor, pra “receta e gjelbër” (zeleni recept).

### Ku

Trajtimi dentar urgjent ofrohet në disa institucione të kujdesit dentar në Slloveni. Shihni listën e institucioneve që ofrojnë kujdes urgjent dentar këtu (sllovenisht):

<http://www.mojzobar.si/dezurni-zobozdravnik-v-celju-kopru-novem-mestu/>

## Farmacitë dezhurn në qytetet e mëdha

### Çfarë

Të gjitha qytetet e mëdha sllovene kanë farmaci në shërbim 24 orë në ditë. Nëse keni nevojë për barna që janë në dispozicion pa recetë, ndoshta do ta paguani më shumë në farmacitë dezhurn sesa në farmacitë e tjera, por vetëm kur e blini atë nga ora 22:00 deri në orën 06:00, ose të dielave dhe gjatë festave publike.

### Ku

Këtu mund të gjeni listën e farmacive në Slloveni, duke përfshirë informacionin për shërbimin 24 orësh (sllovenisht):

<http://www.lek-zbor.si/Mrežalekarn/Dežurnelekarne/tabid/81/Default.aspx>



# Shërbimet shëndetësore për të pasiguruarit



# Përshkrimi dhe lista e shërbimeve të kujdesit shëndetësor për të pasiguruarit

## *Zyra e konsultave mjekësorë për personat pa sigurim shëndetësor në Lubjanë*

### *Çfarë*

Filantropia Sllovene ofron shërbime shëndetësore për njerëzit pa sigurim shëndetësor që kanë nevojë për ndihmë ose këshillë dhe jetojnë në zonën e Komunës së Lubjanës. Komunikimi mund të bëhet në sllovenisht, kroatisht, serbisht, anglisht dhe në gjuhën italiane.

### *Ku*

Filantropia Sllovene, „Mislejeva 3, 1000 Ljubljana“,  
T: +386 1 437 20 10, sara.gregori@zd-lj.si,  
<http://www.filantropija.org/ambulanta-za-osebe-brez-zdravstvenega-zavarovanja/>

## *Ambulanca e konsultave mjekësore për personat pa sigurim shëndetësor në Maribor*

### *Çfarë*

Caritas ofron shërbime shëndetësore parësore dhe shërbime parësore të kujdesit dentar për njerëzit pa sigurim shëndetësor.

### *Ku*

Caritas Maribor (Nadškofijska Karitas Maribor), „Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor“, T: +386 59 080 350, E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si),  
[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

## *Ambulanca e konsultave mjekësore për personat pa sigurim shëndetësor në Nova Gorica*

### *Çfarë*

Qendra humanitare në Nova Gorica ofron shërbime shëndetësore parësore për njerëzit pa sigurim shëndetësor në rajonin e Goriškës. Shumica e klientëve të saj janë punëtorë sezonalë dhe artizanë të vegjël.

## *Ku*

Qendra komunitare në Nova Gorica,  
„Bidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica“,  
T: +386 70 818 102, E: [probono.amb.ng@gmail.com](mailto:probono.amb.ng@gmail.com),  
<http://probono-amb-ng.weebly.com/>

## *Ambulanca e praktikantit të përgjithshëm të Fajdigës (Fajdigova ambulanta) në Kranj Çfarë*

Shoqatë për ndihmën e njerëzve pa sigurim shëndetësor kryen një shërbim shëndetësor parësor falas në Kranj.  
Orari i punës - çdo të martë nga ora 15:00 deri në orën 18:00.

## *Ku*

Shoqata për ndihmën e njerëzve pa sigurim shëndetësor, Zyra e mjekut të Fajdigës, (Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta),  
“Gospodsvetska ulica 9, 4000 Kranj,  
T: +386 4 208 2 208; E: [info@fajdigova.si](mailto:info@fajdigova.si)  
<http://www.fajdigova.si/dr-fajdiga>

## *Ambulanca private e mjekut të përgjithshëm, dr. Andrej Dernikovič në Izola Çfarë*

Ambulanca e mjekut privat në Izola ofron dy herë në javë konsultime pa pagesë. Mund të vizitoni zyrën çdo të hënë prej orës 18:00 deri në orën 19:00 dhe çdo të premte nga ora 13:00 deri në orën 14:00.

## *Ku*

Zasebna ordinacija splošne medicine Andrej Dernikovič dr. med,  
„Ulica Oktobrske revolucije 11, 6310 Izola“,  
T: + 386 5 640 3 563, [medinsula.info@gmail.com](mailto:medinsula.info@gmail.com),  
<http://www.dzdravje.si/derandr/##ddmpage-section-2>

## *Pro bono kujdes dentar në fshatin Matenja pranë Postojnës*

### *Çfarë*

Kujdesi dentar ofrohet pa pagesë për azilkërkuesit, refugjatët, emigrantët dhe personat e tjerë të prekshëm të dërguar përmes Filantropisë Sllovene.

### *Ku*

Filantropia Sllovene,  
„Mislejeva 3, 1000 Ljubljana“, T: +386 1 437 20 10,  
<http://www.filantropija.org>

## *Kujdes dentar pro bono, pjesë e shërbimeve pro bono i Caritas Maribor*

### *Çfarë*

Kujdes dentar falas për të gjithë personat vulnerabël. Mundësi përkthimi për gjuhën shqipe dhe rome.

### *Ku*

Caritas Maribor (Nadškofijska Karitas Maribor),  
„Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor“, T: +386 59 080 350,  
E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si) ,  
[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

## *Është mirë ta dini:*



Shërbimet e kujdesit shëndetësor për të pasiguarit do t'ju ofrojnë falas shërbimin shëndetësor parësor dhe do t'ju japin këshilla mjekësore kur:

- nuk keni sigurim të detyrueshëm shëndetësor,
- keni sigurimin e detyrueshëm shëndetësor, por nuk mund të aplikoni për sigurimin suplementar shëndetësor,
- nuk keni qëndrim të përhershëm në Republikën e Sllovenisë,
- jeni i huaj, azilkërkues ose person me status refugjati ose me status mbrojtjeje subsidiare

Pärkthyesit



# Lista e shërbimeve të ndryshme

## *Përkthyes për personat me probleme dëgjimi*

### *Çfarë*

Ju keni të drejtë për përkthyes për gjuhën e shenjave, nëse keni paraqitur një kërkesë në Qendrën për punët sociale. Nëse vendimi është pozitiv, do të merrni një kartë identifikimi dhe numrin përkatës të kuponave. Një kupon nënkupton 1 orë përkthimi (pa pagesë për ju). Nëse përdorni të gjitha kuponat, do t'ju duhet të paguani për shërbimin e përkthyesve.

### *Ku*

Shoqata e përkthyesve të gjuhës së shenjave,  
(Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik)  
“Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana“,  
T: +386 1 436 47 92, info@tolmaci.si, (slllovenisht):  
<http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Përkthyesit për azilkërkuesit (Tolmači za prosilce za azil)*

### *Çfarë*

Nëse jeni azilkërkues, keni të drejtën e shërbimit të përkthimit vetëm në raste të caktuara të ofruara nga Zyra e Qeverisë për Mbështetje. Ndonjëherë edhe shoqëria civile (OJQ-të) ofron përkthyes. Shërbimi është pa pagesë për përfituesit.

### *Ku*

Zyra e Qeverisë për Mbështetjen dhe Integrimin e Migrantëve,  
„Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana“,  
T: +386 1 200 84 01, E: uoim.mnz@gov.si, (në anglisht):  
<http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>



## *Përkthyesit për personat nën mbrojtje ndërkombëtare (Tolmači za osebe z mednarodno zaščito)*

### *Çfarë*

Nëse ju është dhënë mbrojtje ndërkombëtare në Slloveni, keni të drejtën e shërbimit të përkthimit për një periudhë të kufizuar kohore në një interval të kufizuar (kryesisht 9 muajt e parë pas marrjes së mbrojtjes ndërkombëtare, kurse më vonë ju keni të drejtën e shërbimit të përkthyesit vetëm në raste specifike urgjente). Përkthyesit ofrohen nga Zyra e Qeverisë për Mbështetjen dhe Integrimin e Emigrantëve ose nga Ministria e Brendshme dhe kryhen nga OJQ-të e përzgjedhura.

Aktualisht këto OJQ janë: Shoqata Odnos (<http://odnos.si/>) dhe Filantropia Sllovene (<http://www.filantropija.org/>). Shërbimi është pa pagesë për përfituesit e mbrojtjes ndërkombëtare.

### *Ku*

Zyra e Qeverisë për Mbështetjen dhe Integrimin e Emigrantëve,  
„Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana“,

T: +386 1 200 84 01, E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), (në anglisht):

<http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>



Të drejtat e pacientëve



# Lista e të drejtave dhe detyrimeve më të rëndësishme

## Çfarë

Kujdesi i barabartë, adekuat, cilësor dhe i sigurt duhet t'u sigurohet të gjithë pacientëve. Të drejtat më të rëndësishme të pacientëve janë:

- E drejta për qasje në ofrimin e shërbimeve parandaluese
- E drejta për qasje dhe trajtim të barabartë
- E drejta për zgjedhje të lirë të mjekut dhe ofruesit të shërbimit shëndetësor
- E drejta për një shërbim adekuat, të cilësisë së lartë dhe të sigurt
- E drejta e respektimit të kohës së pacientëve
- E drejta për informim dhe bashkëpunim
- E drejta për të marrë vendime të pavarura mbi trajtimin mjekësor
- E drejta për të rishikuar vullnetin e shprehur më parë
- E drejta për parandalimin dhe lehtësimin e vuajtjeve
- E drejta për një mendim të dytë
- E drejta e qasjes në dosjet mjekësore
- E drejta për privatësi dhe mbrojtjen e të dhënave personale.

Çdo e drejtë përshkruhet më tej (në anglisht) këtu:

[http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/Z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwfF0xb1tMt\\_szBJTRdzXj\\_ZS39uhr6\\_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGyg5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B - 6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n\\_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/D5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/](http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/Z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwfF0xb1tMt_szBJTRdzXj_ZS39uhr6_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGyg5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B - 6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/D5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/)

Nëse besoni se të drejtat tuaja janë shkelur, mund të parashtroni ankesë pranë Avokatit të të drejtave të pacientëve (zastopnik pacientovih pravic). Avokati i të drejtave të pacientëve është në dispozicion për:

- Dhënien e informacioneve për të drejtat e pacientëve;
- Të ofrojë ndihmë profesionale dhe të japë udhëzime në fushën e ushtrimit të të drejtave të pacientëve dhe aktiviteteve mjekësore.

Obligimet më të rëndësishme të pacientëve janë:

të marrin pjesë aktive në trajtimin e tij ose të saj, ndjekja e udhëzimeve të dhëna nga stafi mjekësor, dhënia e informacioneve të sakta mbi gjendjen e tij mjekësore, informimi i stafit mjekësor për çdo ndryshim të papritur në gjendjen shëndetësore, trajtimi i personelit mjekësor dhe pacientëve të tjerë me respekt, ndjekja e rregullave institucionale dhe prenotimi i vizitave ose anulimi i tyre në kohën e duhur (të paktën 10 ditë para vizitës të planifikuar, përndryshe ai ose ajo mund të hiqet nga lista e pritjes). Çdo pacient i cili beson se të drejtat e tij ose të saj janë shkelur ose refuzuar pa arsye mund të paraqesë ankesë nëpërmjet avokatit të të drejtave të pacientëve. Puna e avokatit të të drejtave të pacientëve është konfidenciale dhe falas.

## *Ku*

Avokatët e të drejtave të pacientëve punojnë në Institutin Kombëtar të Shëndetit Publik dhe në njësitë e tij rajonale. Listën e avokatëve të të drejtave të pacientëve në Slloveni mund ta gjeni këtu (sllovenisht): [http://www.mz.gov.si/si/pogoste\\_vsebine\\_za\\_javnost/pacientove\\_pravice/zastopniki\\_pacientovih\\_pravic/](http://www.mz.gov.si/si/pogoste_vsebine_za_javnost/pacientove_pravice/zastopniki_pacientovih_pravic/)



# Shërbimet mbështetëse për emigrantët



# Lista e shërbimeve dhe projekteve mbështetëse në lidhje me shëndetin

## *Association of sign language interpreters*

### *Çfarë*

Ato ofrojnë përkthyes të gjuhës së shenjave.

Nëse keni kupona, shërbimi i tyre është pa pagesë.

### *Ku*

Shoqata e përkthyesve të gjuhës së shenjave,

(Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik)

“Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana“,

T: +386 1 436 47 92, E: info@tolmaci.si, (slovenisht):

<http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Filantropia Sllovene*

### *Çfarë*

Kjo organizatë ofron shërbime shëndetësore për njerëzit pa sigurim shëndetësor të cilët kanë nevojë për ndihmë ose këshilla dhe jetojnë në zonën e Komunës së Lubjanës. Shërbimi është i mundshëm në slovenisht, kroatisht, serbisht, anglisht dhe italisht.

### *Ku*

Filantropia Sllovene,

„Mislejeva 3, 1000 Ljubljana“,

T: +386 1 437 20 10,

E: sara.gregori@zd-lj.si, (në anglisht):

<http://www.filantropija.org/en>



## *Shoqata Odnos*

### *Çfarë*

Ndihmë për refugjatët dhe azilkërkuesit në zgjidhjen e çështjeve të lidhura me aspekte të ndryshme të integritit, duke përfshirë rregullimin e statusit, mjekët vizitues etj. Së bashku me zyrat e këshillimit në Lubjanë dhe Maribor.

### *Ku*

Shoqata Odnos, Zyra e Këshillimit Lubjanë,  
„Einspielerjeva ulica 6, 1000 Ljubljana, kati 1“,  
T: +386 41 552 628, [drustvoodnos@gmail.com](mailto:drustvoodnos@gmail.com);  
Zyra e Këshillimit Maribor,  
„Glavni trg 17b, 2000 Maribor, kati 3“,  
T: + 386 31 773 227, E: [maribor@drustvo-odnos.si](mailto:maribor@drustvo-odnos.si), (slllovenisht):  
<http://odnos.si/domov/kontakt/Vabilo%20na%20skupinsko%20srećanje%20oktober%202014/>

## *Caritas*

### *Çfarë*

Ofron shërbime shëndetësore parësore dhe shërbime primare të kujdesit dentar për personat pa sigurim shëndetësor në Maribor.

### *Ku*

Caritas Maribor (Nadškofijska Caritas Maribor),  
„Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor“,  
T: +386 59 080 350,  
E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si), (slllovenisht):  
[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

## *Qendra humanitare në Nova Gorica*

### *Çfarë*

Ofron kujdes shëndetësor parësor për njerëzit pa sigurim shëndetësor në rajonin e Goriška.

### *Ku*

Qendra komunitare në Nova Gorica,  
„Bidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica“,  
T: +386 70 818 102, E: [probono.amb.ng@gmail.com](mailto:probono.amb.ng@gmail.com), (sllovenisht):  
<http://probono-amb-ng.weebly.com/>

## *Shoqata për ndihmën e personave pa sigurim shëndetësor, Ambulanca e mjekut të Fajdigës*

### *Çfarë*

Ata ofrojnë shërbime shëndetësore parësore për të ndihmuar personat pa sigurim shëndetësor në Kranj.

### *Ku*

Shoqata për ndihmën e personave pa sigurim shëndetësor, Ambulanca e mjekut të Fajdigës (Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta),  
„Gosposvetska ulica 9, 4000 Kranj“,  
T: +386 4 208 2 208; E: [info@fajdigova.si](mailto:info@fajdigova.si), (sllovenisht):  
<http://www.fajdigova.si/>

## Zyra e Qeverisë për Mbështetjen dhe Integrimin e Migrantëve

### Çfarë

Në raste të rralla, Zyra e Qeverisë ofron përkthyes për azilkërkuesit në rast se nevojitet ndihmë urgjente. Për më tepër, ata ofrojnë përkthyes për personat nën mbrojtje ndërkombëtare, por për një periudhë të kufizuar kohore.

### Ku

Zyra e Qeverisë për Mbështetje dhe Integrimin e Migrantëve,  
„Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana“, T: +386 1 200 84 01,  
E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), (në anglisht):  
<http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## Instituti Kombëtar i Shëndetit Publik

### Çfarë

Ata ofrojnë shërbime shëndetësore primare dhe shërbime shëndetësore dentare për persona pa sigurim shëndetësor në Maribor.

### Ku

Instituti Kombëtar i Shëndetit Publik,  
„Trubarjeva 2, 1000 Ljubljana“,  
T: +386 1 244 14 00, E: [info@nijz.si](mailto:info@nijz.si), (në anglisht):  
<http://www.nijz.si/en>

# Udhëzuesi navigues i sistemit shëndetësor slloven për emigrantët

## *Udhëzuesi navigues i sistemit shëndetësor slloven për emigrantët*

### Çfarë

Ofron informacion për sistemin e kujdesit shëndetësor slloven dhe mënyrat e qasjes në shërbimet e kujdesit shëndetësor në shtatë gjuhë.

### Ku

Udhëzuesi navigues i sistemit shëndetësor slloven për emigrantët (sllovenisht, anglisht, tigrinjisht, rusisht, gjuha pashtu, arabisht, gjuha farsi):

<http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Fletushka: Udhëzuesi navigues i sistemit shëndetësor slloven për emigrantët*

### Çfarë

Ofron informacionet më themelore për sistemin shëndetësor slloven si dhe për qasjen në shërbimet e kujdesit shëndetësor në shtatë gjuhë.

### Ku

Fletushka: Udhëzuesi navigues i sistemit shëndetësor slloven për emigrantët (në sllovenisht, anglisht, tigrinjisht, rusisht, pashtu, arabisht, farsi):

<http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Ndihma shumëgjuhësore për komunikim më të mirë në kujdesin shëndetësor*

### Çfarë

Manual për lehtësimin e komunikimit bazë në kujdesin shëndetësor në shtatë gjuhë.

### Ku

Ndihma shumëgjuhësore për komunikim më të mirë në kujdesin shëndetësor. (sllovenisht, shqip, arabisht, kinezisht, anglisht, farsi, frëngjisht, rusisht):

[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)

## *Formulari për trajtimet dhe për ndjekjen e rezervimit të vizitave*

### Çfarë

Një formular standard për trajtimet dhe për ndjekjen e vizitave i përkthyer nga sllovenishtja në shtatë gjuhë. (në sllovenisht, shqip, arabisht, kinezisht, anglisht, farsi, frëngjisht, rusisht):

[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)

## Здравоохранение в Словении

*“Понимать и быть понятым - одно из фундаментальных прав человека. В медицинских процедурах взаимопонимание является не только правом, но и основой для успешного лечения. Этот многоязычный буклет представляет собой раздел комплексной информационной платформы по жизни и работе в восьми странах Дунайского региона под названием DANUBE COMPASS...”*

## Введение

Понимать и быть понятым - одно из фундаментальных прав человека. В медицинских процедурах взаимопонимание является не только правом, но и основой для успешного лечения. Этот многоязычный буклет представляет собой раздел комплексной информационной платформы по жизни и работе в восьми странах Дунайского региона под названием *DANUBE COMPASS* (<http://si.danubecompass.org>). В буклете представлен обзор базовой информации для упрощения ориентации в системе здравоохранения Словении. Он предназначен для пользователей, которые не знакомы со словенской системой здравоохранения и сталкиваются с языковым барьером, а также для профессионалов здравоохранения, которые хотят улучшить доступ к информации и услугам для лиц, не говорящих на словенском языке. С этой целью создатели буклета *DANUBE COMPASS* Здоровье в Словении присоединяются к другим начальным шагам по улучшению доступа к здравоохранению для пользователей из других языковых и культурных слоев в Словении и надеются на непрерывное развитие инструментов, подходов и политики для многокультурных и ориентированных на пользователей системы здравоохранения в Словении.

Мартина Бофулин и Наташа Рогеля, ZRC SAZU

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Общественное здравоохранение</b> .....	62
Описание общественного здравоохранения в Словении	
Шаги для получения медицинской помощи	
<b>Медицинское страхование</b> .....	68
Государственное обязательное медицинское страхование	
Карты медицинского страхования	
Частное страхование	
<b>Частное здравоохранение</b> .....	76
Описание частного здравоохранения	
<b>Скорая помощь</b> .....	78
Скорая медицинская помощь	
Скорая стоматологическая помощь	
Дежурные аптеки в крупных городах	
<b>Медицинские услуги для незастрахованных</b> .....	80
Описание и список медицинских услуг для незастрахованных	
<b>Переводчики</b> .....	84
Список различных услуг	
<b>Права пациентов</b> .....	86
Список наиболее важных прав и обязанностей	
<b>Службы поддержки для мигрантов</b> .....	88
Список вспомогательных услуг и проектов в области здравоохранения	
Список онлайн-ресурсов, касающихся здоровья	





# Общественное здравоохранение



*Для получения дополнительной информации и*



Отметьте также, что:

- Граждане ЕС не платят за неотложную и базовую медицинскую помощь, когда у них есть карта медицинского страхования Европейского союза (карта EHIC) и когда они застрахованы в рамках их национального страхования в стране их происхождения. В случае несрочных процедур необходимо их оплатить и позже получить возмещение от агентств по финансированию/возмещению.
- Граждане третьих стран, имеющие действующий вид на жительство, имеют право вносить и оплачивать взносы за обязательное страхование. В случае, если не выполняются условия обязательного медицинского страхования, специальное индивидуальное страхование для нерезидентов.
- Лица, имеющие статус беженца или статус субсидиарной защиты, имеют право на обязательное медицинское страхование, если они не имеют обязательного страхования по какому-либо другому основанию.
- Просители убежища имеют право на неотложные медицинские услуги. Кроме того, женщины имеют право на контрацептивы, аборт и медицинское обслуживание во время беременности и при родах (полный охват репродуктивного здоровья). Несовершеннолетние просители убежища имеют право на услуги в той же степени, что и несовершеннолетние дети, застрахованные в качестве членов семьи на иждивении. Кроме того, уязвимый человек с особыми потребностями может получить доступ к дополнительным медицинским услугам, если это одобрит специальная комиссия.

Обязательное медицинское страхование в Словении охватывает основные услуги общего здравоохранения в первичных центрах медико-санитарной помощи (zdravstveni dom) и срочные медицинские услуги (urgentni centri) и несколько специфических методов лечения или услуг у клинических специалистов. Обязательное медицинское страхование охватывает также расходы на лечение специфических групп, например, детей. Все другие услуги (такие как специализированные обследования и услуги, стационарное лечение, основные стоматологические процедуры, определенные медицинские рецепты и т. д.) требуют дополнительной оплаты или дополнительного медицинского страхования. Большинство граждан и жителей Словении предпочитают оплачивать дополнительную медицинскую страховку.

По схеме обязательного медицинского страхования застрахованные лица также имеют право на различные денежные компенсации (например, компенсация заработной платы на период нетрудоспособности вследствие болезни или травмы, возмещение транспортных расходов).

Центры первичной медико-санитарной помощи (zdravstveni dom) организованы на местном уровне и управляются муниципалитетами; они в равной степени доступны для всех застрахованных лиц, которые нуждаются в медицинской помощи без дискриминации. Каждый застрахованный человек выбирает своего личного врача, стоматолога и гинеколога из списка, доступного в каждом центре первичной медико-санитарной помощи.

Все люди имеют право на доступ к услугам неотложной медицинской помощи и аварийно-спасательных служб.

Веб-сайт Института страхования здоровья Словении (ZZZS)  
(на английском языке):

[http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/  
o/021E89171B7F7B7DC1256E890048B206?open&nas=Accessing%20  
healthcare%20in%20SLO](http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/021E89171B7F7B7DC1256E890048B206?open&nas=Accessing%20healthcare%20in%20SLO)

## Где

Здесь вы можете найти адреса центров первичной медико-санитарной помощи в Словении (на словенском языке):  
<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Поисковая система по врачам общей практики, стоматологам и клиническим специалистам. Врачи общей практики (под «ро specializaciji»/«Družinska medicina»), специалисты и стоматологи (Zobozdravniki) (на словенском языке):  
<http://zdravniki.org>

Общественная поисковая система Медицинской палаты Словении (на словенском языке):  
<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>

# Получение медицинской помощи

## Что

Если вы заболели, обратитесь к врачу общей практики (osebni zdravnik или družinski zdravnik). Вы можете обратиться к врачу общей практики под «Družinska medicina» и стоматологам под «Zobozdravniki» на веб-сайте Zdravniki.org (на словенском языке) или на веб-сайте Медицинской палаты Словении. Врачи общей практики являются начальной точкой контакта; они проводят общий физический осмотр, предлагают простые анализы крови и мочи и лечат все основные болезни. При необходимости они направят вас к клиническому специалисту или в больницу для дополнительных диагностических методов и лечения.

## ШАГ 1:

Обычно вам нужно заранее записаться на прием к врачу. Чтобы записаться на прием к врачу, позвоните или свяжитесь по электронной почте со своей местной поликлиникой (Zdravstveni dom) в рабочее время.. Если у вас нет обязательного медицинского страхования (или карты медицинского страхования), спросите медсестру, примут ли они ваш частный страховой полис. Без этого вас будут лечить только в случае чрезвычайной ситуации или если вы сами оплачиваете услуги. Медсестра скажет вам, принимают ли они новых пациентов и назначит вам дату и час приема.

Если вам срочно нужна медицинская помощь или совет, но вы не находитесь в опасной для жизни ситуации, вам позволят быстро обратиться к врачу, или назначат прием в нерабочее время. Если у вас есть обязательное страхование, и вас лечат от хронического заболевания, вы можете позвонить доктору, и он или она выпишет вам рецепт в режиме онлайн (это называется повторным рецептом).

## ШАГ 2:

Когда вы придете к врачу, вы должны показать свою карту медицинского страхования. Если у вас есть только частная медицинская страховка, дайте медсестре номер вашего страхового полиса (например, у вас есть только страховка Coris). Они могут выставить счет-фактуру, которую вам придется оплатить. Позже вы попросите свою страховую компанию возместить расходы.

### ШАГ 3:

Когда вы застрахованы при обязательном медицинском страховании, вы имеете право выбрать своего личного врача общей практики (osebni zdravnik). Если вы впервые обратились к врачу, медсестра объяснит вам процедуру и проведет вас через нее. Каждый раз, когда вы заболеваете, вам нужно сначала обратиться к врачу общей практики.

### ШАГ 4:

Чтобы попасть на прием к клиническому специалисту (specialist), вы должны сначала обратиться к личному врачу общей практики (osebni zdravnik). Тогда врач общей практики даст вам направление к клиническому специалисту. Вам сообщат, как записаться на прием (через онлайн-систему или лично).

### ШАГ 5:

Если вы записываетесь на прием к клиническому специалисту онлайн, вы будете проинформированы в сообщении о дате и времени вашего приема. Если вы записываетесь на прием самостоятельно, вам нужно проверить список доступных специалистов и позвонить по телефону, или отправить электронное письмо, чтобы записаться на прием. Когда вы посещаете врача-специалиста, всегда приносите свою карту медицинского страхования, результаты анализов, если они имеются, рецепты или данные о вакцинации, а также медицинское направление от вашего врача общей практики.

### Где

Здесь вы можете найти адреса центров первичной медико-санитарной помощи в Словении (на словенском языке):

<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Поисковая система по базе данных врачей общей практики, стоматологов и клинических специалистов. Врачи общей практики и специалисты, (под «pro specializaciji»/«Družinska medicina»), а также стоматологи (Zobozdravniki) (на словенском языке):

<http://zdravniki.org>

Общественная поисковая система Медицинской палаты Словении (на словенском языке):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>





# Медицинское страхование



# Государственная система обязательного медицинского страхования

## Что

В Словении система медицинского страхования подразделяется на обязательное медицинское страхование и дополнительное медицинское страхование для дополнительного медицинского обслуживания.

Обязательное медицинское страхование является обязательным для всех жителей.

Обязательное медицинское страхование охватывает основные услуги общего здравоохранения в центрах первичной медико-санитарной помощи (zdravstveni dom), срочные медицинские услуги и некоторые виды лечения. Однако обязательное страхование не обеспечивает охват всех расходов, которые возникают при лечении. Полное покрытие расходов предоставляется только детям, школьникам и пациентам с определенными болезнями и состояниями (такими как инфекционные заболевания, рак, диабет).

## Кто

Страхование здоровья в Словении является обязательным для всех жителей.

## Как

Заявка на обязательное медицинское страхование должна быть подана в Институт медицинского страхования Словении (На словенском языке: Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije - ZZZS):

- Вашим работодателем при трудоустройстве,
- Службой занятости Словении, если вы безработный и получаете пособие по безработице,
- Институтом пенсионного страхования и страхования по инвалидности, если вы пенсионер,
- Вами, если вы занимаетесь индивидуальной трудовой деятельностью,
- Центром социальной работы (На словенском языке: Center za socialno delo - CSD), если у вас есть постоянный вид на жительство (ПМЖ), и вы получаете денежную социальную помощь,

- Родителями и партнерами для членов семьи на иждивении. Вы должны сообщить своему работодателю о планируемом совместном страховании члена вашей семьи. Если у вас есть временный вид на жительство, вы можете подать заявку только на
- страхование для ближайшего члена семьи (например, супруга, биологических и усыновленных детей). Если у вас есть постоянный вид на жительство, вы также можете подать заявку для родственников (например, братьев и сестер, внуков, родителей, если они подпадают под условия)
- Дети младше 18 лет, которые учатся в школе и не застрахованы в качестве членов семьи на иждивении или их родители, которые не подпадают под условия обязательного медицинского страхования, должны проконсультироваться с местным Центром социальной работы (CSD) о возможностях включения в систему обязательного медицинского страхования.

Каждый застрахованный получает электронную карту медицинского страхования.

## Где

Обратитесь в ближайший Институт медицинского страхования Словении (на английском языке): <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

## Полезно знать



Вы можете проверить статус своего медицинского страхования в любое время через приложение на

этой веб-странице. Введите номер вашей карты медицинского страхования и нажмите «Preveri» (на словенском языке).

[https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzzs/status\\_zavarovanja](https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzzs/status_zavarovanja)

Подробнее об обязательном медицинском страховании (на английском языке): <http://www.zzzs.si/indexeng.html>

# Карты медицинского страхования

## *Карта медицинского страхования (Kartica zdravstvenega zavarovanja)*

### *Что*

Карта медицинского страхования - это персональная чиповая (пластиковая) карточка, содержащая все данные о вашем медицинском страховании. Каждый человек, застрахованный по схеме обязательного медицинского страхования, получает карту в Институте медицинского страхования (ZZZS). Карта позволяет утверждать права на медицинское страхование; убедитесь, что карта у вас всегда с собой. Без карты вы имеете право только на неотложную медицинскую помощь.

Когда члены вашей семьи будут застрахованы в соответствии с вашим полисом медицинского страхования, они получают свою личную карту медицинского страхования. Вы должны показывать карту всегда, когда вы идете к врачу или в аптеку, чтобы получить лекарство по рецепту.

Вы получаете карту, когда впервые регистрируетесь в схеме обязательного медицинского страхования. Если вы потеряли свою карту или ее украли, или сломали, вы должны заказать новую и заплатить за нее (если она использовалась менее 10 лет). Если вы измените свои персональные данные, вы должны сообщить в Институт медицинского страхования, и они бесплатно отправят вам новую карту. До этого вы получите временное подтверждение, которое можно использовать вместо карты.

Вы можете заказать новую карту здесь (на словенском языке):

[https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzs/narocanje\\_kzz](https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzs/narocanje_kzz)

Лица, имеющие статус беженца или статус субсидиарной защиты, имеют право на обязательное медицинское страхование и получают карту медицинского страхования.

Просители убежища имеют право на неотложную медицинскую помощь, но у них не имеются карты медицинского страхования.

## Где

Обратитесь в ближайший Институт медицинского страхования Словении (ZZZS) (на английском языке):

<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>

## *НАЗВАНИЕ: Европейская карта медицинского страхования - EHIC (Evropska kartica zdravstvenega zavarovanja)*

### Что

Гражданам ЕС, имеющим медицинскую страховку в своей стране происхождения, покрываются неотложные и основные расходы на здравоохранение в Словении, если они имеют европейскую карту медицинского страхования (карта EHIC). Степень покрытия зависит от периода пребывания в Словении; некоторые виды лечения бесплатны, если вы учитесь или работаете в Словении, но платны, если вы только посещаете членов семьи или восматриваете достопримечательности.

Европейская карта медицинского страхования (EHIC) позволяет получить экстренное лечение или необходимые медицинские услуги от врачей общей практики и стоматологов в государственных учреждениях, а также от некоторых частных практиков, имеющих концессионные соглашения с Институтом медицинского страхования Словении.

Тем не менее, Европейская карта медицинского страхования не покрывает расходы на запланированное лечение или запланированные роды в Словении.

Подробнее о EHIC (на английском и других 23 языках):

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

## Где

Обратитесь в ближайший Институт медицинского страхования Словении, чтобы заказать Европейскую карту медицинского страхования (на английском языке): <http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>

# Частное страхование

## *Дополнительное медицинское страхование (Dodatno zdravstveno zavarovanje)*

### *Что*

Обязательное медицинское страхование охватывает в полном объеме только самые общие и срочные медицинские услуги, и обследования. Все другие услуги (такие как специализированные обследования и услуги, стационарное лечение, основные стоматологические процедуры, все лекарства, физиотерапия, реабилитация и т. д.) требуют дополнительной оплаты или дополнительного медицинского страхования.

Дополнительное медицинское страхование покрывает разницу между полной стоимостью медицинских услуг и стоимостью, покрываемой обязательным медицинским страхованием.

У вас может быть дополнительное медицинское страхование только в сочетании с обязательным медицинским страхованием.

Дополнительное страхование организуется частными страховыми компаниями.

### *Кто*

Если вы хотите, чтобы все расходы на медицинские услуги были покрыты, то решать вам, хотите ли вы получить дополнительное медицинское страхование. Однако большинство жителей Словении оплачивают эту дополнительную схему медицинского страхования.

### *Как*

Вы связываетесь с одной из частных страховых компаний и самостоятельно заключаете дополнительную медицинскую страховку, оплачивая премию как ежемесячный, трехмесячный или годовой взнос.

## Где

Вы можете заключить дополнительную медицинскую страховку в следующих страховых компаниях:

- AdriaticSlovenica d.d. (на словенском языке):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (на словенском языке):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (на словенском языке):  
<https://www.vzajemna.si/>

## НАЗВАНИЕ: Добровольное медицинское страхование (*Prostovoljno zdravstveno zavarovanje*)

### Что

Добровольное страхование покрывает более широкие права или дает вам более высокий уровень медицинского обслуживания.

Добровольное медицинское страхование возможно только в сочетании с обязательным медицинским страхованием.

### Кто

Любой человек, который хочет иметь медицинское обслуживание по более высокому стандарту.

### Как

Позвоните в страховую компанию.

### Когда

Вы можете заключить добровольное медицинское страхование в следующих страховых компаниях:

- AdriaticSlovenica d.d. (на словенском языке):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (на словенском языке):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (на словенском языке):  
<https://www.vzajemna.si/>

## *НАЗВАНИЕ: Частное медицинское страхование или путевое/туристическое страхование*

### *Что*

Частное медицинское страхование предоставляется частными страховыми компаниями.

### *Кто*

Люди, которые не имеют права на обязательное медицинское страхование (например, граждане, не являющиеся гражданами ЕС, которые не работают в Словении или не застрахованы в качестве членов семьи). Этот вид страхования также используется лицами, которые находятся в процессе подачи заявления на получение вида на жительство, но не подпадают под условия для обязательного медицинского страхования. Чаще всего это страхование используется при поездках за границу в туристических целях.

### *Как*

Вы обращаетесь в частную страховую компанию для организации частного медицинского страхования. Вам предложат различные виды покрытия, политики и цен.

### *Где*

Страховые компании в Словении, предлагающие частное медицинское страхование:

- AdriaticSlovenica d.d. (на словенском языке):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (на словенском языке):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (на словенском языке):  
<https://www.vzajemna.si/>
- NLB zavarovanja (на словенском языке):  
<https://www.nlb.si/index>
- Coris (на словенском языке):  
<https://www.coris.si/>



# Описание частного здравоохранения

## Что

Некоторые врачебные кабинеты (врачи общей практики, клинические специалисты и стоматологи) и реабилитационные центры работают также в частном порядке, заключив договор с Институтом медицинского страхования Словении (ZZZS), называемым «концессией» (koncesija). Обязательное медицинское страхование покрывает часть ваших расходов на лечение и посещение врача, предоставляющего концессионные услуги. (при условии, что данное лечение считается необходимым, и вы застрахованы государственным полисом обязательного медицинского страхования). Если у концессионера не имеется договор с Институтом медицинского страхования Словении (ZZZS), то есть, без «концессии» (brez koncesije), вам придется заплатить полную стоимость лечения, за исключением случаев срочной медицинской помощи.

## Кто

Частное здравоохранение доступно любому, кто желает заплатить полную стоимость лечения или, в случае «концессии», застрахованным лицам.

## Как

Когда вы обратитесь к частному врачу, и вы застрахованы, вы можете спросить заранее, есть ли у них договор с обязательным медицинским страхованием. Если есть, они взимают плату за расходы на лечение и посещение непосредственно со страховки (koncesija), или вы оплачиваете счет, который позже может быть возмещен. Если у них нет договора с Институтом медицинского страхования Словении (ZZZS), вам придется оплатить счет без возможности возмещения.



Частное  
здравоохранение



# Описание частного здравоохранения

## Что

Некоторые врачебные кабинеты (врачи общей практики, клинические специалисты и стоматологи) и реабилитационные центры работают также в частном порядке, заключив договор с Институтом медицинского страхования Словении (ZZZS), называемым «концессией» (koncesija). Обязательное медицинское страхование покрывает часть ваших расходов на лечение и посещение врача, предоставляющего концессионные услуги (при условии, что данное лечение считается необходимым, и вы застрахованы государственным полисом обязательного медицинского страхования). Если у концессионера не имеется договор с Институтом медицинского страхования Словении (ZZZS), то есть, без «концессии» (brez koncesije), вам придется заплатить полную стоимость лечения, за исключением случаев срочной медицинской помощи.

## *Кто*

Частное здравоохранение доступно любому, кто желает заплатить полную стоимость лечения или, в случае «концессии», застрахованным лицам.

## *Как*

Когда вы обратитесь к частному врачу, и вы застрахованы, вы можете спросить заранее, есть ли у них договор с обязательным медицинским страхованием. Если есть, они взимают плату за расходы на лечение и посещение непосредственно со страховки (koncesija), или вы оплачиваете счет, который позже может быть возмещен. Если у них нет договора с Институтом медицинского страхования Словении (ZZZS), вам придется оплатить счет без возможности возмещения.



Скорая помощь



# Скорая медицинская помощь

## Что

Вы можете воспользоваться услугами скорой медицинской помощи, если вам требуется немедленный осмотр, или если ваш врач общей практики (osebni zdravnik) направит вас к ним или если услуги врача общей практики недоступны. Время ожидания услуг зависит от безотлагательности болезни или проблемы, которую вы испытываете, например, сердечный приступ будет иметь приоритет над сломанными руками и ногами и т. д. Срочная помощь предоставляется бесплатно для всех, в том числе для тех, кто не имеет обязательного медицинского страхования. Однако, как только ваше состояние стабилизируется, больница проверит ваш страховой статус. Если вы не застрахованы, вы можете получить счет за предоставленные услуги.

## Как

В случае возникновения опасной для жизни ситуации или состояния неотложной помощи обратитесь в ближайшее отделение скорой помощи. Они расположены в больницах и в некоторых центрах первичной медико-санитарной помощи. Отделения скорой помощи работают круглосуточно и круглый год.

**Когда болезнь или травма представляют непосредственную угрозу для жизни человека, позвоните по бесплатному номеру экстренной помощи 112. Номер является бесплатным и доступен по всей стране.**

Скажите им:

1. Как вас зовут
2. Опишите состояние больного
3. Что случилось
4. Каковы травмы
5. Адрес, где произошел случай
6. Обстоятельства на месте происшествия
7. Время, когда произошел случай с больным
8. Какая нужна помощь

## Где

Экстренное лечение предоставляется в отделении скорой помощи всех основных государственных больниц (Любляна, Брежице, Марибор, Изола, Целье, Мурска Собота, Трбовле, Есенице, Словен Градец, Ново Место, Нова Горица). Список больниц доступен здесь (на словенском языке): <http://www.abczdravja.si/index.php/bolnisenice-v-sloveniji>



## Полезно знать



Просители убежища имеют право на скорую медицинскую и стоматологическую помощь, экстренное лечение и аварийно-спасательные перевозки.

# Скорая стоматологическая помощь

## Что

Если вам понадобится стоматолог вне рабочих часов из-за чрезвычайной ситуации, обратитесь в неотложную стоматологическую клинику или стоматологическую скорую медицинскую помощь, которая работает в рамках некоторых медицинских учреждений. За процедуры в ночное время вам придется заплатить дополнительную плату. Вам также нужно будет заплатить за любые лекарства, которые вы получите по «белому рецепту» (beli recept). Этот рецепт может быть впоследствии заменен на рецепт, на который распространяется обязательное медицинское страхование, то есть «зеленый рецепт» (zeleni recept).

## Где

Скорая стоматологическая помощь предоставляется в некоторых стоматологических учреждениях по всей Словении. Проверьте список учреждений, которые оказывают скорую стоматологическую помощь здесь (на словенском языке):

<http://www.mojzobar.si/dezurni-zobozdravniki-v-celju-kopru-novem-mestu/>

# Дежурные аптеки в крупных городах

## Что

Все крупные словенские города предлагают дежурные аптеки, открытые 24 часа в сутки. Если вам нужно лекарство, которое доступно без рецепта, вы можете заплатить в дежурной аптеке больше, чем в обычной аптеке, но только при покупке его с 10 вечера до 6 утра, по воскресеньям и в праздничные дни.

## Где

Здесь вы можете найти список аптек в Словении, включая информацию о дежурстве (на словенском языке): <http://www.lek-zbor.si/Mrežalekarn/Dežurnelekarne/tabid/81/Default.aspx>



Медицинские  
услуги для  
незастрахованных



# Медицинские Услуги Для Незастрахованных

## *Описание и список медицинских услуг для незастрахованных*

### *Что*

Словенская филантропия предлагает медицинское обслуживание для людей без медицинского страхования, которым нужна помощь или совет, и которые живут в районе муниципалитета Любляны. Общение может быть проведено на словенском, хорватском, сербском, английском и итальянском языках.

### *Где*

Словенская филантропия,  
Mislejeva 3, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 437 20 10,  
sara.gregori@zd-lj.si,  
<http://www.filantropija.org/ambulanta-za-osebe-brez-zdravstvenega-zavarovanja/>

## *Консультационная врачебная служба для людей, не имеющих медицинского страхования в Мариборе*

### *Что*

Caritas предлагает услуги первичной медико-санитарной помощи и услуги первичной стоматологической помощи людям без медицинского страхования в Мариборе.

### *Где*

Caritas Maribor (Nadškofijska Каритас Марибор),  
Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor (Марибор), Т: +386 59 080 350,  
Эл. п.: info@karitasmb.si,  
[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

## *Координация с консультационной службой для людей без медицинского страхования в городе Нова Горица.*

### *Что*

Гуманитарный центр в Нова Горице предлагает услуги первичной медико-санитарной помощи для людей без медицинского страхования в области Горишка. Большинство его клиентов - сезонные рабочие и мелкие ремесленники.

### *Где*

Общественный центр в городе Нова Горица, Vidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica, T: +386 70 818 102, Эл. п.: [probono.amb.ng@gmail.com](mailto:probono.amb.ng@gmail.com), <http://probono-amb-ng.weebly.com/>

## *Кабинет врача общей практики Файдига (Fajdigova ambulanta) в Кране*

### *Что*

Ассоциация по оказанию помощи людям, не имеющим медицинского страхования, осуществляет бесплатную первичную медико-санитарную помощь в Кране. Часы работы каждый вторник с 15.00 до 18.00.

### *Где*

Ассоциация по оказанию помощи людям без медицинского страхования, Кабинет врача общей практики Файдига (Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta), Gosposvetska ulica 9, 4000 Kranj (Крань), T: +386 4 208 2 208; Эл. п.: [info@fajdigova.si](mailto:info@fajdigova.si); <http://www.fajdigova.si/dr-fajdiga>

## *Кабинет врача общей практики, д-р. Андрей Дерникович в Изоле*

### *Что*

Частный врачебный кабинет в Изоле предлагает два раза в неделю бесплатные консультации. Вы можете посетить врачебный кабинет каждый понедельник с 18:00 до 19:00 и каждую пятницу с 13.00 до 14.00.

### *Где*

Кабинет врача общей практики доктора Андрея Дерниковича. Andrej Dernikovič dr. med, Ulica Oktobrske revolucije 11, 6310 Izola (Изола), Т: + 386 5 640 3 563, medinsula.info@gmail.com

## *Бесплатная стоматологическая помощь в деревне Матенья возле Пстойны*

### *Что*

Стоматологическая помощь, организованная через словенскую благотворительность, предоставляется бесплатно просителям убежища, беженцам, мигрантам и другим уязвимым лицам.

### *Где*

Словенская филантропия, Mislejeva 3, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 437 20 10, <http://www.filantropija.org>

## Бесплатная стоматологическая помощь, часть бесплатных услуг от Caritas Maribor

### Что

Стоматологическая помощь предоставляется бесплатно всем уязвимым лицам. Возможность устных переводчиков для албанского и цыганского языков.

### Где

Caritas Maribor (Nadškofijska Каритас Марибор), Strossmayerjeva 15,  
2000 Maribor (Марибор), Т: +386 59 080 350,

Эл. п.: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si),

[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

### Полезно знать:



Медицинские услуги для незастрахованных предоставляет вам бесплатную услугу первичной медико-санитарной помощи и медицинскую консультацию, если:

- у вас нет обязательного медицинского страхования,
- у вас есть обязательное медицинское страхование, но вы не можете подать заявку на дополнительное медицинское страхование,
- не имеете постоянного места жительства в Республике Словения,
- вы являетесь иностранцем, просителем убежища, лицом, имеющий статус беженца и статус субсидиарной защиты.





# Переводчики



# Список различных услуг

## *Переводчики для людей с нарушениями слуха*

### *Что*

Вы имеете право на переводчика для языка жестов, если вы подали заявку в Центр социальной работы. Если решение положительное, вы получаете удостоверение личности и соответствующее количество ваучеров. Один ваучер означает 1 час перевода (бесплатно для вас). Если вы используете все ваучеры, вам необходимо будет заплатить за услуги переводчика.

### *Где*

Ассоциация переводчиков жестового языка (Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik), Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 436 47 92, info@tolmaci.si, (на словенском языке):  
<http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Переводчики для просителей убежища (Tolmači za prosilce za azil)*

### *Что*

Если вы являетесь просителем убежища, вы имеете право на услуги перевода, предоставляемых Государственным управлением по поддержке и интеграции мигрантов, , но только в строго определенных случаях. В некоторых случаях неправительственные организации также предоставляют переводчиков. Услуга предоставляется бесплатно для бенефициаров.

## Где

Государственное управление по поддержке и интеграции мигрантов (Urad Vlade RS za oskrbo in integracijo migrantov), Azilni dom Vič, Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 200 84 01, Эл. п.: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), (на английском языке): <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## Переводчики для лиц, имеющих статус беженца (международная защита) (*Tolmači za osebe z mednarodno zaščito*)

### Что

Если вам предоставлена международная защита в Словении, вы имеете право на услуги перевода на ограниченный период времени в ограниченном диапазоне (в основном, в первые 9 месяцев после получения международной защиты, позже вы имеете право на услуги перевода только в особых срочных случаях). Переводчики предоставляются Государственным управлением по поддержке и интеграции мигрантов или Министерством внутренних дел и проводятся отдельными неправительственными организациями (НПО). В данный момент этими НПО являются Ассоциация Odnos (<http://odnos.si/>) и Словенская филантропия (<http://www.filantropija.org/>). Услуга предоставляется бесплатно для бенефициаров международной защиты, то есть для лиц, имеющих статус беженца.

## Где

Государственное управление по поддержке и интеграции мигрантов (UOIM), Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 200 84 01, Эл. п.: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), (на английском языке): <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>



# Права пациентов



*Для получения дополнительной информации и*

Каждое право далее описано (на английском языке) здесь:

[http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwfFoxyb1tMt\\_szBJTRdzXj\\_ZS39uhr6\\_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGyg5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n\\_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/d5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/](http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwfFoxyb1tMt_szBJTRdzXj_ZS39uhr6_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGyg5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/d5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/)

Если вы считаете, что ваши права были нарушены, вы можете подать жалобу защитнику прав пациентов (zastopnik pacientovih pravic).

Защитник прав пациентов доступен для:

- Предоставления информации о правах пациентов,
- Обеспечения профессиональной помощи и указания направления в области осуществления прав пациентов и медицинской деятельности.
- Важнейшими обязательствами пациента являются принятие активного участия в его лечении, следование инструкциям, данным медицинским персоналом, предоставление точной информации о своем состоянии, информирование медицинского персонала о любых внезапных изменениях состояния здоровья, уважительное отношение к медицинскому персоналу и другим пациентам, следование институциональным правилам, своевременное прибытие на прием или его своевременная отмена (по крайней мере за 10 дней до запланированного приема, иначе пациент может быть удален из списка ожидания).

Любой пациент, который считает, что его права были нарушены или необоснованно отрицаются, может подать жалобу защитнику прав пациентов. Работа защитника прав пациентов является конфиденциальной и бесплатной.

## Где

Защитники прав пациентов работают в Национальном институте общественного здравоохранения и в его региональных подразделениях. Вы можете найти список защитников прав пациентов в Словении здесь (на словенском языке):

[http://www.mz.gov.si/si/pogoste\\_vsebine\\_za\\_javnost/pacientove\\_pravice/zastopniki\\_pacientovih\\_pravic/](http://www.mz.gov.si/si/pogoste_vsebine_za_javnost/pacientove_pravice/zastopniki_pacientovih_pravic/)





# Службы поддержки для мигрантов





## *Где*

Общество Odnos, Консультационное бюро в Любляне, Einspielerjeva ulica 6, 1000 Ljubljana (Любляна), 1 этаж, Т: +386 41 552 628, drustvoodnos@gmail.com; Консультационное бюро в Мариборе, Glavni trg 17b, 2000 Maribor (Марибор), 3 этаж, Т: + 386 31 773 227, Эл. п.: maribor@drustvo-odnos.si; (на словенском языке): <http://odnos.si/domov/kontakt/Vabilo%20na%20skupinsko%20srečanje%20oktober%202014/>

## *Caritas*

### *Что*

Они предлагают услуги первичной медико-санитарной помощи и услуги первичной стоматологической помощи людям без медицинского страхования в Мариборе.

### *Где*

Caritas Maribor (Nadškofijska Каритас Марибор), Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor (Марибор), Т: +386 59 080 350, Эл. п.: info@karitasmb.si, (на словенском языке): [http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

## *Гуманитарный центр в городе Нова Горице*

### *Что*

Они предоставляют услуги первичной медико-санитарной помощи для людей без медицинского страхования в Горишской области.

### *Где*

Общественный центр в Нова Горице, Bidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica, Т: +386 70 818 102, Эл. п.: probono.amb.ng@gmail.com, (на словенском языке): <http://probono-amb-ng.weebly.com/>

*Для получения дополнительной информации и*

## *Где*

Государственное управление по поддержке и интеграции мигрантов,  
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 200 84 01,  
Эл. п.: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), (на английском языке):  
<http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## *Национальный институт общественного здравоохранения*

### *Что*

Институт разрабатывает многокультурный подход в здравоохранении, образовательные программы для медицинских работников и предоставляет защитников прав пациентов.

### *Где*

Национальный институт общественного здравоохранения,  
Trubarjeva 2, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 244 14 00,  
Эл. п.: [info@nijz.si](mailto:info@nijz.si), (на английском языке):  
<http://www.nijz.si/en>

# Список онлайн-ресурсов, касающихся здоровья

## *Словенское руководство в области здравоохранения для мигрантов*

### *Что*

Предоставляет информацию о системе здравоохранения в Словении и о том, как получить доступ к услугам здравоохранения на семи языках.

### *Где*

Словенское руководство в области здравоохранения для мигрантов (на словенском, английском, тигринском, русском, пашту, арабском, фарси): <http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Брошюра: Словенское руководство в области здравоохранения для мигрантов*

### *Что*

Предоставляет основную информацию о системе здравоохранения в Словении и о том, как получить доступ к услугам здравоохранения на семи языках.

### *Где*

Брошюра: Словенское руководство в области здравоохранения для мигрантов (на словенском, английском, тигринском, русском, пашту, арабском, фарси):

<http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Многоязычное руководство для лучшей коммуникации в системе здравоохранения.*

### *Что*

Справочник для облегчения базового общения в системе здравоохранения на семи иностранных языках.

### *Где*

Многоязычное руководство для лучшей коммуникации в системе здравоохранения

(на словенском, албанском, арабском, китайском, английском, фарси, французском, русском):

[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)

## *Образец для лечения и последующих осмотров у врача*

### *Что*

Образец Форма для лечения и последующих осмотров у врача переведена со словенского на семь языков.

(на словенском, албанском, арабском, китайском, английском, фарси, французском, русском):

[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)

Ta knjižica je bila pripravljena z namenom zagotavljanja najnovejših, točnih ter jasno izraženih informacij. Pri zagotavljanju informacij je morda prišlo do nenamernih napak. Avtorji knjižice ne prevzemajo nikakršne odgovornosti za morebitne tipkarske napake in točnost informacij v tem besedilu ter si pridržujejo pravico, da besedilo kadarkoli spremenijo brez predhodnega obvestila. Poleg tega ne prevzemajo nikakršne odgovornosti za morebitno posebno, povezano ali posredno škodo, ki lahko izhaja iz uporabe ali napačne uporabe informacij v tej knjižici.

*Ta publikacija je del projekta DRIM (Informacijska platforma Podonavske regije za ekonomsko integracijo migrantov) ter je bila pripravljena s podporo Evropske unije (Evropski sklad za regionalni razvoj – ERDF, regulativa IPA II) in Podonavskega transnacionalnega programa (DTP). Mnenja v tej knjižici morda ne odražajo pogledov njenih podpornikov. Za več informacij obiščite naslov: <http://www.interreg-danube.eu/approved-projects/drim>.*

Në përgatitjen e kësaj broshure, është bërë çdo përpjekje për të ofruar informacionet më aktuale, korrekte dhe të shprehura qartë. Megjithatë, në informacione mund të ketë edhe gabime të padëshirueshme. Autorët mohojnë çdo përgjegjësi për gabimet tipografike dhe saktësinë e informacioneve që mund të përfshihen në tekst. Autorët rezervojnë të drejtën për të bërë ndryshime në çdo kohë pa paralajmërim. Autorët për më tepër nuk do të jenë përgjegjës për ndonjë dëmtim të veçantë, të rastësishëm ose konsekuent që rezulton nga përdorimi ose keqpërdorimi i informacionit të përfshirë në këtë broshurë.

Ky publikim është pjesë e aktiviteteve të projektit DRIM dhe është bërë i mundur me mbështetjen e Bashkimit Evropian (ERDF , IPA II) dhe Programit Transnacional të Danubit (DTP). Opinionet e shprehura këtu nuk pasqyrojnë me domosdoshmëri pikëpamjet e BE-së apo të DTP-së. Për më shumë informacione ju lutemi vizitoni <http://www.interreg-danube.eu/approved-projects/drim>.



При подготовке этой брошюры были приложены все усилия, чтобы предложить самую актуальную, правильную и четко выраженную информацию. Тем не менее могут возникнуть непреднамеренные ошибки в информации. Авторы отказываются от ответственности за типографические ошибки и точность информации, которая может содержаться в тексте. Авторы оставляют за собой право вносить изменения в любое время без предварительного уведомления. Кроме того, авторы не несут ответственности за какие-либо особые, случайные или косвенные убытки, возникшие в результате использования или неправильного использования информации, содержащейся в этом буклете.

Эта публикация является частью деятельности проекта DRIM и стала возможной благодаря поддержке Европейского союза (ERDF, IPA II) и Дунайской транснациональной программы (DTP). Мнения, выраженные здесь, не обязательно отражают точку зрения ЕС или DTP. Для получения дополнительной информации посетите сайт <http://www.interreg-danube.eu/approved-projects/drim> .

Zdravstvo v Sloveniji. Informacije za nove prebivalce  
Shëndeti në Slloveni. Mjet informativ për banorët e rinj  
Здравоохранение в Словении. Информационный инструмент  
дл новых жителей

Authors: Blanka Rihter, Nina Marin

Editors: Martina Bofulin, Nataša Rogelja

Reviewers: Mojca Vah Jevšnik, Uršula Lipovec Čebtron, Sara Pistotnik, Lea Bombač, Tit Albreht, Peter Rutar

Translators: Ensitra Brigita Vogrinec (Slovenian translation), Alkemist prevajalske storitve (Albanian and Russian translation)

Design: Lucija Kržišnik

Illustration: Matjaž Tomažič

Graphic elements: Lucija Kržišnik and Matjaž Tomažič

Publisher: ZRC SAZU, Inštitut za slovensko izseljenstvo / Slovenian Migration Institute, Založba ZRC / ZRC Publishing House

For publisher: Oto Luthar, Marina Lukšič Hacin

Založba ZRC / ZRC Publishing House editor in chief: Aleš Pogačnik

Print: Cicero Begunje, d. o. o.

Print run: 300 copies

First edition, first print run. / First e-edition.

Ljubljana 2018

Also available online at:

<https://zalozba.zrc-sazu.si/p/V91>

ISBN 978-961-05-0104-6 (pdf).

COBISS.SI ID=296173568

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

614.2(497.4)

RIHTER, Blanka

Zdravstvo v Sloveniji : informacije za nove prebivalce  
= Shëndeti në Slloveni : mjet informativ për banorët e rinj =  
Zdravooхранenie v Slovenii : informacionnyj instrument dlya  
nov'ih žitelej / [authors Blanka Rihter, Nina Marin ; illustration  
Matjaž Tomažič ; translators Ensitra Brigita Vogrinec (Slovenian  
translation), Alkemist (Albanian and Russian translation)]. - 1st ed.,  
1st print. - Ljubljana : ZRC SAZU, Založba ZRC =  
ZRC Publishing House, 2018

ISBN 978-961-05-0103-9

1. Gl. stv. nasl. 2. Vzp. stv. nasl. 3. Marin, Nina  
296173056

© 2018, ZRC SAZU, Inštitut za slovensko izseljenstvo / Slovenian  
Migration Institute, Založba ZRC / ZRC Publishing House  
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,  
stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any  
means, electronic, mechanical, photocopying, recording or other-  
wise, without the prior permission of the publisher.



**arrs**  
SLOVENIAN RESEARCH AGENCY



**Interreg**



EUROPEAN UNION

**Danube Transnational Programme**

**DRIM**